


[www.larius.com](http://www.larius.com)


Manuale Cod. 150165

MANUEL D'INSTRUCTIONS

## Pompe Airless Électrique à Piston

# Jolly



56501/5	JOLLY chariot - 220 bar - moteur 110V
K56501/5	JOLLY chariot - 220 bar - moteur 110V + pistolet
56501/4	JOLLY chariot - 220 bar - moteur 220V
K56501/4	JOLLY chariot - 220 bar - moteur 220V + pistolet



56500/6	JOLLY chassis - 220 bar - moteur 110V
K56500/6	JOLLY chassis - 220 bar - moteur 110V + pistolet
56500/5	JOLLY chassis - 220 bar - moteur 220V
K56500/5	JOLLY chassis - 220 bar - moteur 220V + pistolet



IT	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_I.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_I.pdf</a>
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EN	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_GB.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_GB.pdf</a>
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DE	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_D.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_D.pdf</a>
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ES	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_E.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_E.pdf</a>
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

FR	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_F.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_F.pdf</a>
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**Ce manuel doit être considéré comme une traduction en français du manuel original rédigé en langue italienne.  
Le constructeur décline toute responsabilité dérivant d'une traduction erronée des instructions  
contenues dans le manuel en italien.**

Le fabricant se réserve la possibilité de modifier les caractéristiques et les données  
du présent manuel à tout moment et sans en donner préavis.

# JOLLY

Pompe Airless électrique à piston

## INDICE












<b>A</b>	AVERTISSEMENTS .....	4
<b>B</b>	TRANSPORT ET DEBALLAGE .....	5
<b>C</b>	CONDITIONS DE GARANTIE .....	5
<b>D</b>	NORME DI SICUREZZA .....	5
<b>E</b>	PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT .....	7
<b>F</b>	DONNÉES TECHNIQUES.....	8
<b>G</b>	DESCRIPTION DE L'APPAREIL.....	9
<b>H</b>	MISE AU POINT .....	11
<b>I</b>	FONCTIONNEMENT .....	14
<b>J</b>	NETTOYAGE A LA FIN DE L'UTILISATION .....	16
<b>K</b>	ENTRETIEN GÉNÉRAL.....	17
<b>L</b>	ENTRETIEN ORDINAIRE .....	17
<b>M</b>	PLAQUE D'ATTENTION.....	18
<b>N</b>	PROCEDURE DI CORRETTA DECOMPRESSIONE .....	19
<b>O</b>	REPLACEMENT DES JOINTS DU GROUPE POMPANT .....	20
<b>P</b>	REPLACEMENT BROSSES MOTEUR ÉLECTRIQUE .....	29
<b>Q</b>	ANOMALIES ET SOLUTIONS .....	31
	<b>PIÈCES DÉTACHÉES</b>	
<b>R</b>	GROUPE CHÂSSIS .....	35
<b>S</b>	GROUPE ELECTRO-MECANIQUE EQUIPÉ COMPLET .....	36
<b>T</b>	GROUPE HYDRAULIQUE ÉQUIPÉ .....	38
<b>U</b>	CONTRÔLE ÉLECTRO-HYDRAULIQUE ÉQUIPÉ .....	40
<b>V</b>	KIT ASPIRATION ET RECIRCULATION SUR CHASSIS .....	42
<b>W</b>	BROSSES MOTEUR ÉLECTRIQUE.....	43
<b>X</b>	FILTRE DE LIGNE .....	44
<b>Y</b>	CHARIOT .....	45
<b>Z</b>	KIT ASPIRATION ET RECIRCULATION SUR CHARIOT .....	46
	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	47

**CET APPAREIL EST À USAGE STRICTEMENT PROFESSIONNEL  
 IL N'EST PAS PRÉVU UNE AUTRE UTILISATION QUE CELLE DÉCRITE DANS CE MANUEL.**

Merci d'avoir choisi un produit **SAMOA**.  
 en même temps que l'article acheté vous recevrez une gamme de services d'assistance dont  
 le but est de vous permettre d'atteindre les résultats souhaités, de façon rapide et professionnelle.

## A AVERTISSEMENTS

Le tableau ci-dessous présente la signification des symboles que l'on trouve dans ce manuel, relatifs à l'utilisation, la mise à la terre, les opérations d'utilisation, d'entretien et de réparation de cet appareil.

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire ce manuel avec attention avant d'utiliser l'appareil.</li> <li>• Une utilisation impropre peut provoquer des dommages aux personnes ou aux biens.</li> <li>• Ne pas utiliser la machine si on est sous l'effet de la drogue ou de l'alcool.</li> <li>• Ne modifier pour aucune raison que ce soit l'appareil.</li> <li>• Utiliser des produits et des solvants compatibles avec les différentes parties de l'appareil, en lisant attentivement les consignes du producteur.</li> <li>• Consulter les Données Techniques de l'appareil présentes dans le Manuel.</li> <li>• Contrôler l'appareil tous les jours, s'il y a des parties abîmées les remplacer en utilisant EXCLUSIVEMENT des pièces détachées originales.</li> <li>• Tenir les enfants et animaux à l'écart du site de travail.</li> <li>• Respecter toutes les consignes de sécurité.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indique un risque d'accident ou de dommage important pour l'appareil si l'avertissement n'est pas respecté.</li> </ul>
	<p>FEU ET DANGER D'EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les vapeurs inflammables, telles que les vapeurs de solvant et de peinture, peuvent prendre feu ou exploser.</li> <li>• <b>Afin de prévenir les dangers d'incendie ou d'explosion:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser l'équipement SEULEMENT dans une pièce bien ventilée. Veiller à ce que la zone de travail ne soit pas encombrée de matériel de rebut.</li> <li>- Eliminer toutes les sources inflammables ; comme les flammes pilotes, les cigarettes, les torches électriques portables, les vêtements synthétiques (arc statique potentiel), etc.</li> <li>- Relier à la terre l'équipement ainsi que tous les objets conducteurs dans la zone de travail.</li> <li>- Utiliser seulement des tubes airless conducteurs et reliés à la terre.</li> <li>- Ne pas effectuer de raccordements, ne pas éteindre ou allumer les interrupteurs des lampes si on est en présence de fumées inflammables.</li> </ul> </li> <li>• Si on détecte des chocs ou des décharges électriques il faut interrompre immédiatement l'opération que l'on est en train d'effectuer avec l'appareil.</li> <li>• Garder un extincteur à proximité de la zone de travail.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Signale qu'il existe un risque de lésions et d'écrasements des doigts à cause de la présence de pièces mobiles dans l'appareil.</li> <li>• Se tenir à l'écart des pièces mobiles.</li> <li>• Ne pas utiliser l'appareil sans les protections adéquates.</li> <li>• Avant d'effectuer toute opération de contrôle ou d'entretien de l'appareil, suivre la procédure de décompression indiquée dans ce manuel, afin d'éviter tout risque de démarrage soudain de l'appareil.</li> </ul>
 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indiquent un risque de réactions chimiques et un risque d'explosion si l'avertissement n'est pas respecté.</li> <li>• (SI FOURNI) Le jet du pistolet peut causer des blessures pouvant être graves, dans ce cas consulter IMMÉDIATEMENT un médecin en spécifiant le type de produit injecté.</li> <li>• (SI FOURNI) Ne pas vaporiser avant d'avoir installé la protection sur le gicleur et sur la détente du pistolet.</li> <li>• (SI FOURNI) Ne pas mettre les doigts sur le gicleur du pistolet.</li> <li>• A la fin du cycle de travail et avant d'effectuer toute intervention d'entretien, suivre la procédure de décompression.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indique d'importantes prescription et conseils pour l'élimination ou le recyclage d'un produit dans le respect de l'environnement.</li> </ul>
    	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indique la présence d'une borne avec câble pour la mise à la terre.</li> <li>• N'utiliser QUE des rallonges à 3 conducteurs et des prises électriques reliées à la terre.</li> <li>• Avant de commencer à travailler, s'assurer que l'installation électrique est dotée de mise à la terre et est conforme aux normes de sécurité.</li> <li>• <b>Afin de prévenir les dangers d'incendie ou d'injection:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- (SI FOURNI) Utiliser le verrouillage de sécurité de la gâchette du pistolet lorsqu'il n'est pas en service.</li> <li>- (SI FOURNI) Ne pas mettre les mains ou les doigts sur la buse du pistolet. Ne pas tenter d'arrêter les fuites avec les mains, le corps ou autre.</li> <li>- (SI FOURNI) Ne pas pointer le pistolet vers soi ni vers qui que ce soit.</li> <li>- (SI FOURNI) Ne pas pulvériser sans la protection de la buse prévue à cet effet.</li> <li>- Effectuer le déchargement de la pression du système à la fin de la pulvérisation et avant toute opération d'entretien.</li> <li>- Ne pas utiliser de composants dont la pression d'utilisation est inférieure à la pression maximale du système.</li> <li>- Ne pas laisser les enfants utiliser l'équipement.</li> <li>- (SI FOURNI) Etre extrêmement attentif au recul possible lorsque la gâchette du pistolet est actionnée.</li> </ul> </li> <li>• <b>Si le fluide à haute pression pénètre dans la peau, la blessure peut ressembler en apparence à une « simple coupure » mais en réalité elle peut être très sérieuse. Apporter immédiatement tous les soins nécessaires à la zone blessée.</b></li> </ul>
   	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indiquent l'obligation de porter des gants, des lunettes et un masque de protection.</li> <li>• Porter des vêtements conformes aux normes de sécurité en vigueur dans le pays de l'utilisateur.</li> <li>• Ne pas porter de bracelets, boucles d'oreilles, bagues, chaînes ou autres objets qui pourraient gêner le travail de l'opérateur.</li> <li>• Ne pas porter de vêtements aux manches larges, écharpes, cravates ou tout autre type de vêtement qui pourrait se prendre dans les parties en mouvement de l'appareil pendant le cycle de travail et les opérations de contrôle et d'entretien.</li> </ul>

## B TRANSPORT ET DEBALLAGE

- Respecter scrupuleusement l'orientation de l'emballage indiquée à l'extérieur par des messages écrits ou des symboles.
- Avant d'installer l'appareil, préparer un milieu adapté avec l'espace nécessaire, l'illumination approprié, et un sol propre et lisse.
- Toutes les opérations de déchargement et de manutention de l'appareil sont du ressort de l'utilisateur qui devra faire très attention à ne pas provoquer de dommages aux personnes ou à l'appareil.  
Pour l'opération de déchargement utiliser du personnel spécialisé et compétent (conducteurs de chariots, grutiers etc.) et un moyen de levage approprié d'une portée adaptée au poids de l'emballage, et respecter toutes les normes de sécurité.  
Le personnel devra être équipé des moyens de protection personnels appropriés.
- Le fabricant décline toute responsabilité quant au déchargement et au transport de l'appareil sur le lieu de travail.
- Contrôler l'état de l'emballage au moment de la réception. Retirer l'appareil de l'emballage et contrôler qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport.  
Si l'on trouve des composants endommagés, contacter immédiatement le fabricant et le transporteur. Le délai maximum pour communiquer les détériorations est de 8 jours à compter de la date de réception de l'appareil.  
La communication devra se faire par lettre recommandée avec accusé de réception adressée au fabricant et au transporteur.



**L'élimination des matériaux d'emballage, à la charge de l'utilisateur, devra être effectué conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil. Quoiqu'il en soit il convient de recycler de la manière la plus écologique possible les matériaux de l'emballage.**

## C CONDITIONS DE GARANTIE



**Les conditions sous garantie ne sont pas couvertes en cas de:**

- procédures de lavage et de nettoyage des composants qui ne sont pas effectuées correctement et qui provoquent un dysfonctionnement, une usure ou un endommagement de l'appareil ou de ses pièces;
- mauvaise utilisation de l'appareil;
- utilisation contraire à la norme nationale en vigueur;
- mauvaise installation ou installation défectueuse;
- modifications, interventions ou entretiens qui ne sont pas autorisés par le constructeur;
- utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas originales et qui ne se réfèrent pas au modèle spécifique;
- manque d'observation total ou partiel des instructions.

## D NORME DI SICUREZZA

- L'EMPLOYEUR DEVRA VEILLER A INFORMER LE PERSONNEL SUR LES RISQUES D'ACCIDENT, SUR LES DISPOSITIFS DE SECURITE A DISPOSITION DE L'OPERATEUR ET SUR LES REGLES GENERALES DE PREVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL PREVUES PAR LES DIRECTIVES INTERNATIONALES ET LA LEGISLATION DU PAYS DANS LEQUEL EST INSTALLE L'APPAREIL, ET EGALEMENT SUR LES NORMES EN MATIERE DE POLLUTION DE L'ENVIRONNEMENT.
- LE PERSONNEL DEVRA RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES NORMES DE PREVENTION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DU PAYS DANS LEQUEL EST INTALLE L'APPAREIL ET LES NORMES EN MATIERE DE POLLUTION DE L'ENVIRONNEMENT.



**Lire intégralement et avec attention les instructions suivantes avant d'utiliser le produit. Conserver soigneusement les instructions.**



**Les alterations ou remplacements non autorisés d'une ou plusieurs des parties qui composent l'appareil, les utilisations d'accessoires, d'outils, de matériaux de consommation différents de ceux recommandés par le fabricant, peuvent représenter un risque d'accident et dégagent le fabricant de toute responsabilité civile et pénale.**

- TENIR LA ZONE DE TRAVAIL EN ORDRE. LE DESORDRE SUR LE LIEU DE TRAVAIL PEUT ENTRAINER UN RISQUE D'ACCIDENT.
- TOUJOURS GARDER UN BON EQUILIBRE EN EVITANT LES POSTURES INSTABLES.
- AVANT D'UTILISER L'APPAREIL CONTROLER AVEC LE PLUS GRAND SOIN QU'IL N'Y A PAS DE PARTIES ENDOMMAGEES ET QU'IL EST EN MESURE DE TRAVAILLER CORRECTEMENT.
- TOUJOURS RESPECTER LES INSTRUCTIONS POUR LA SECURITE ET LES NORMES EN VIGUEUR.
- NE PAS PERMETTRE AUX PERSONNES ETRANGERES AU SERVICE DE RENTRER DANS LA ZONE DE TRAVAIL.
- NE **JAMAIS** DEPASSER LES PRESSIONS MAXIMALES DE SERVICE INDIQUEES.
- NE **JAMAIS** DIRIGER LE PISTOLET VERS SOI OU VERS D'AUTRES PERSONNES. LE CONTACT AVEC LE JET PEUT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES.
- EN CAS DE BLESSURES CAUSEES PAR LE JET DU PISTOLET CONSULTER IMMEDIATEMENT UN MEDECIN EN INDIQUANT LE TYPE DE PRODUIT INJECTE. NE **JAMAIS** SOUS-ESTIMER UNE LESION PROCUREE PAR L'INJECTION D'UN FLUIDE.
- TOUJOURS DEBRANCHER ET DECHARGER LA PRESSION DU CIRCUIT AVANT D'EFFECTUER TOUT TYPE DE CONTROLE OU DE REMPLACEMENT DES PIECES DE L'APPAREIL.

- NE MODIFIER EN AUCUN CAS LES PIÈCES DE L'APPAREIL. VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT LES COMPOSANTS DU SYSTÈME. REMPLACER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES OU USÉES.
- SERRER ET CONTRÔLER TOUS LES POINTS DE RACCORDEMENT ENTRE LA POMPE, LE TUYAU FLEXIBLE ET LE PISTOLET AVANT D'UTILISER L'APPAREIL.
- TOUJOURS UTILISER LE TUYAU FLEXIBLE PRÉVU DANS L'OUTILLAGE STANDARD FOURNI AVEC L'APPAREIL. L'UTILISATION D'ACCESSOIRE OU OUTILS DIFFÉRENTS DE CEUX RECOMMANDÉS DANS LE PRÉSENT MANUEL PEUT ENTRAÎNER DES RISQUES D'ACCIDENT.
- LE FLUIDE CONTENU DANS LE TUYAU FLEXIBLE PEUT ÊTRE TRÈS DANGEREUX. MANIER AVEC PRUDENCE LE TUYAU FLEXIBLE. NE PAS TIRER SUR LE TUYAU FLEXIBLE POUR DÉPLACER L'APPAREIL. NE JAMAIS UTILISER UN TUYAU FLEXIBLE ENDOMMAGÉ OU RÉPARÉ.



La visse élevée de passage du produit dans le tuyau flexible peut créer de l'électricité statique qui se manifeste par de petites décharges et étincelles. On recommande de raccorder l'appareil à la terre. La pompe est raccordée à la terre par le fil de masse du câble de l'alimentation électrique. Le pistolet est raccordé à la terre par le tuyau flexible à haute pression. Tous les objets conducteurs se trouvant à proximité de la zone de travail doivent être raccordés à la terre.

- ÉVITER À TOUT PRIX DE VAPORISER DES PRODUITS INFLAMMABLES OU DES SOLVANTS DANS DES MILIEUX FERMÉS.
- ÉVITER À TOUT PRIX D'UTILISER L'APPAREIL DANS DES MILIEUX SATURÉS DE GAZ POTENTIELLEMENT EXPLOSIFS.



Toujours vérifier la compatibilité du produit avec les matériaux des composants de l'appareil (pompe, pistolet, tuyau flexible et accessoires) avec lesquels il peut entrer en contact. Ne pas utiliser de peintures ou de solvants contenant des hydrocarbures halogénés (comme le chlorure de méthylène). Ces produits au contact de parties en aluminium de l'appareil peuvent causer des réactions chimiques dangereuses avec risque d'explosion.



Si le produit à utiliser est toxique en éviter l'inhalation et le contact en utilisant des gants de protection, des lunettes de protection et des masques appropriés.



Prendre les mesures de protection anti-bruit qui s'imposent lorsque l'on travaille à proximité de l'appareil.

### Consignes de sécurité électrique

- Vérifier que l'interrupteur soit sur la position "OFF" avant d'introduire la fiche du câble d'alimentation dans la prise électrique.
- Ne pas déplacer l'appareil quand il est branché.
- Retirer la fiche de la prise si l'appareil reste inutilisé et avant d'effectuer toute intervention d'entretien sur celui-ci ou de remplacement des accessoires.
- Ne pas déplacer l'appareil ou enlever la prise en tirant sur le câble d'alimentation.
- Protéger le câble contre la chaleur, les huiles minérales et les arêtes coupantes.
- Si l'appareil est utilisé en plein air, utiliser une rallonge appropriée, spécialement prévue et marquée pour une utilisation à l'extérieur.



Ne jamais essayer de changer les valeurs de calibrage des instruments.

- Faire attention à la tige de pompage en mouvement. chaque fois que l'on doit intervenir à proximité de la machine, l'arrêter.
- Pour éviter les accidents, les réparations des parties électriques ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

## E PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'appareil **JOLLY** est défini "pompe électrique à piston". Une pompe électrique à piston est un appareil utilisé pour la peinture à haute pression sans recourir à l'air (d'où le terme "airless").

La pompe est actionnée par un moteur accouplé à un réducteur à engrenages. Un arbre excentrique et une bielle permettent d'obtenir le mouvement alternatif nécessaire au fonctionnement du piston du "groupe pompant".

Le mouvement du piston crée une dépression. Le produit est aspiré, poussé vers la sortie de la pompe et envoyé à travers le tuyau flexible à haute pression vers le pistolet.

Un dispositif électronique, installé à côté de la boîte de réduction, permet de régler et de contrôler la pression de la matière à la sortie de la pompe. Quand celle-ci atteint la valeur programmée le moteur s'arrête et ne repart que quand la valeur diminue.

Une soupape de sûreté contre les surpressions garantit une fiabilité totale de l'appareil.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Pour le bon fonctionnement des appareils airless électriques à piston il faut respecter les "puissances minimales nécessaires". L'utilisation de puissances inférieures à ce qui a été indiqué peut compromettre l'intégrité et le fonctionnement de l'appareil.

Il est conseillé d'utiliser des câbles électriques d'une section min de 2,5 mm<sup>2</sup> et de vérifier la présence de la mise à la terre sur le moto-générateur.

### PEINTURE

Utiliser une peinture spécifique pour les applications airless.

### BUSE

Associer la buse au travail à exécuter pour optimiser la qualité de la finition et la vitesse d'application. La buse s'identifie à travers les chiffres imprimés en relief sur la surface: le premier chiffre indique le diamètre de l'orifice et le second indique l'angle de pulvérisation.



Fig. 1  
Version sur chariot

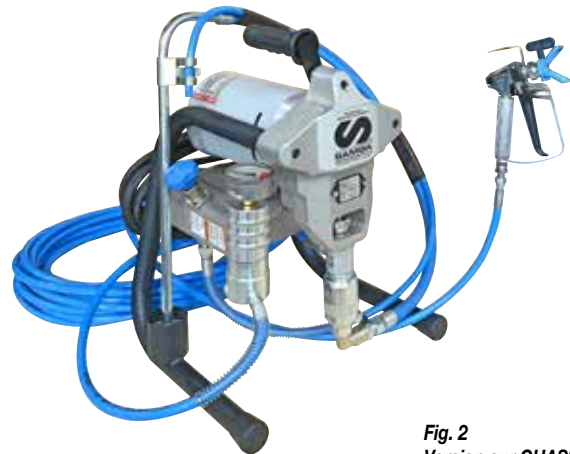


Fig. 2  
Version sur CHASSIS

	COD.	MOTEUR	TUYAU	PISTOLET
CHASSIS	56500/6	110 V		
	K56500/6	110 V	•	Cod. 11255
	56500/5	220 V		
	K56500/5	220 V	•	Cod. 11255
CHARIOT	56501/5	110 V		
	K56501/5	110 V	•	Cod. 11255
	56501/4	220 V		
	K56501/4	220 V	•	Cod. 11255

Secteurs d'application	Produits principaux	
Intérieurs	Laques	Peintures
Extérieurs	Peintures à l'eau	Émulsions
Bâtiments industriels	Acrylique	Imprégnants
Constructions industrielles	Fonds	Antirouilles
Restructurations	Vernis	Couches de fond
Toits	Fixatifs	

## F DONNÉES TECHNIQUES

	JOLLY
Debit maximal	1,9 l/m
Pression de service max.	220 bar
Puissance du moteur	0,7 Kw
Essence verte	110 VAC
	220 VAC
Poids	15 Kg - Chassis / 16Kg Chariot
Max. mesure buse	0,021"
Puissance min. du moteur-générateur	4 Kw monophasé
Sortie matériaux	1/4" NPT-NPSM
Niveau de pression sonore	≤80 dB (A)
Longueur	(A) 450 mm - Chassis
	(A) 580 mm - Chariot
Largeur	(B) 460 mm- Chassis
	(B) 540 mm- Chariot
Hauteur	(C) 550 mm- Chassis
	(C) 995 mm- Chariot

### PARTIES DE LA POMPE EN CONTACT AVEC DU MATÉRIAU:

Acier inoxydable AISI 420B, PTFE; Aluminium

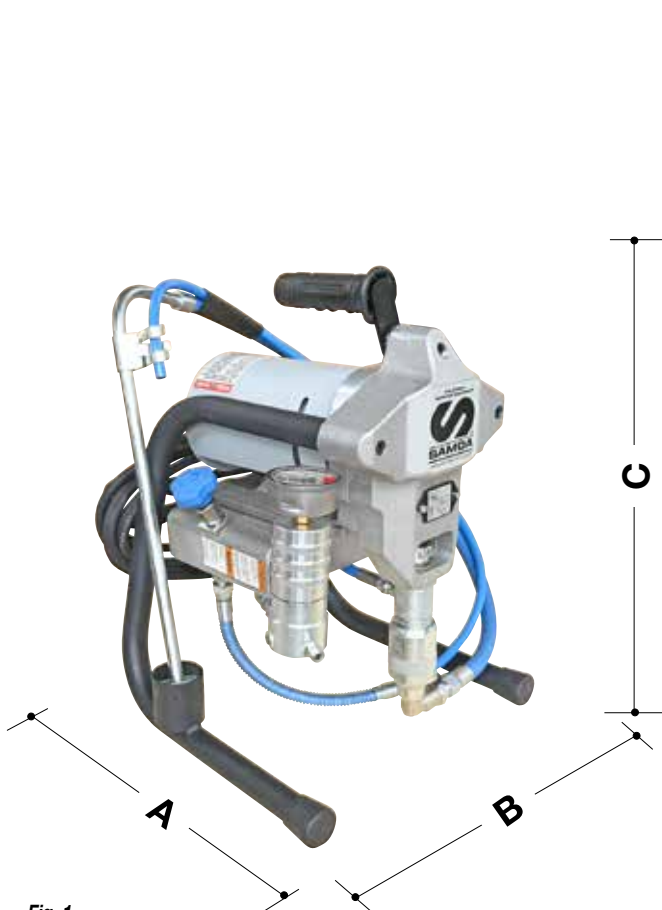


Fig. 1  
Version sur CHASSIS



Fig. 2  
Version sur CHARIOT

## G DESCRIPTION DE L'APPAREIL

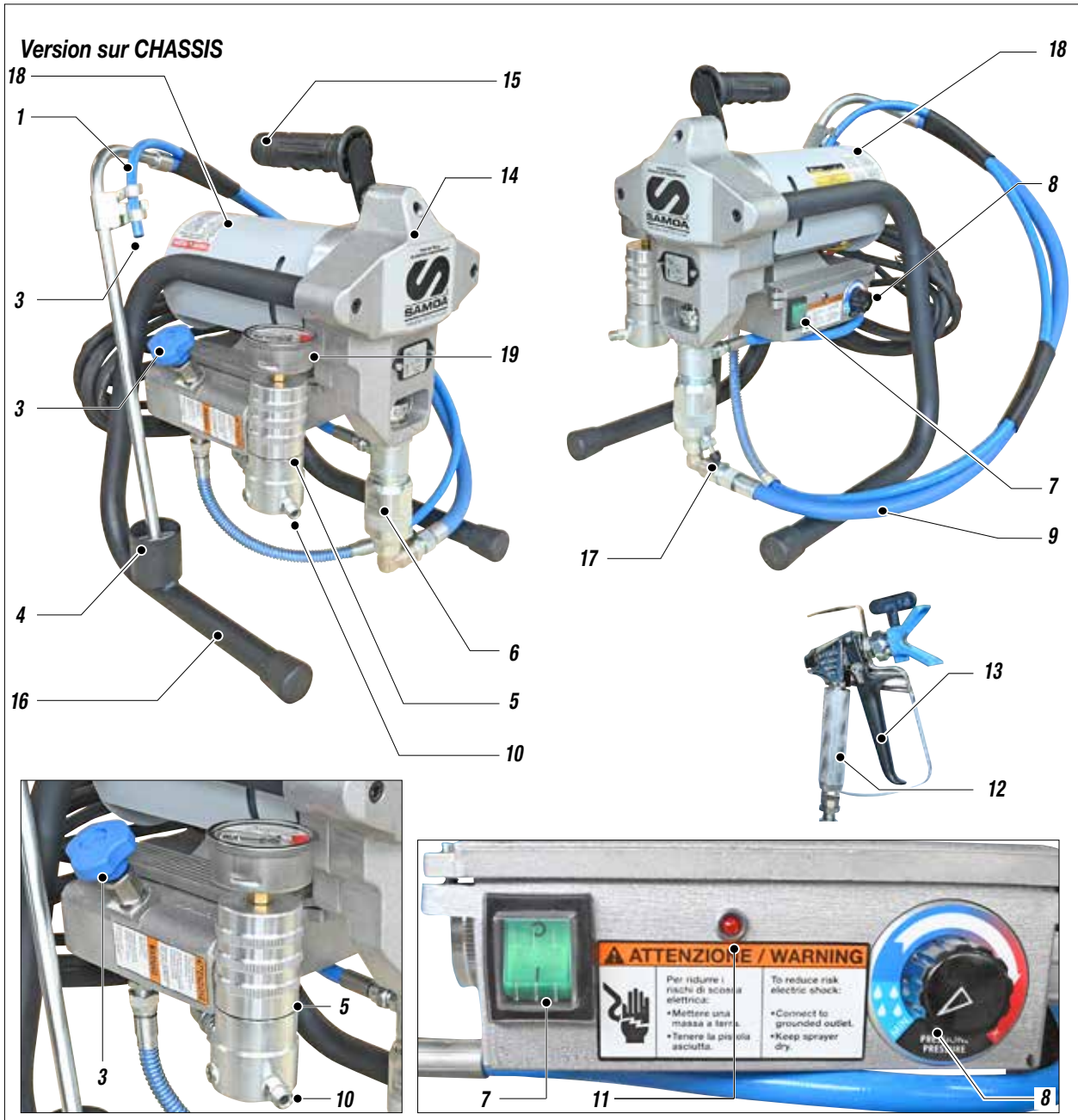


Fig. 1

Pos.	Description
1	Tuyau de recirculation
2	Sortie produit de recirculation
3	Soupape de récirculation-sûreté
4	Filtre d'aspiration
5	Bouchon filtre rapide
6	Groupe pompant
7	Interrupteur ON/OFF
8	Potentiomètre pour réglage pression d'exercice
9	Tuyau de refoulement produit
10	Embout pour refoulement produit

Pos.	Description
11	Voyant alarmes
12	Pistolet manuel Airless
13	Arret de sureté gachette
14	Boîtier de réduction
15	Manche
16	Chassis
17	Dispositif de déverrouillage manuel de la bille d'aspiration
18	Moteur électrique
19	Manomètre

## Version sur CHARIOT



Fig. 2

Pos.	Description
20	Chariot
21	Tuyau d'aspiration
22	Tuyau de récirculation
23	Roue

Pos.	Description
24	Embout pour refoulement produit
25	Dispositif de déverrouillage manuel de la balle d'aspiration
26	Moteur électrique
27	Tuyau refoulement produit

## H MISE AU POINT

### RACCORDEMENTS DE TUYAU FLEXIBLE ET PISTOLET

- Raccorder le tuyau flexible haute pression (1) à la pompe (2) et au pistolet (3) en ayant soin de serrer avec force les raccords (on conseille d'utiliser deux clés).  
**NE PAS** utiliser de colles à sceller pour les filetages sur les raccords. On **CONSEILLE** de fixer à la sortie de la pompe un manomètre de haute pression (voir la page "accessoires") de manière à pouvoir lire la pression du produit.
- On recommande d'utiliser le tuyau prévu dans l'outillage standard fourni avec l'appareil (réf. 18036).  
**NE JAMAIS** utiliser de tuyau flexible endommagé ou réparé.

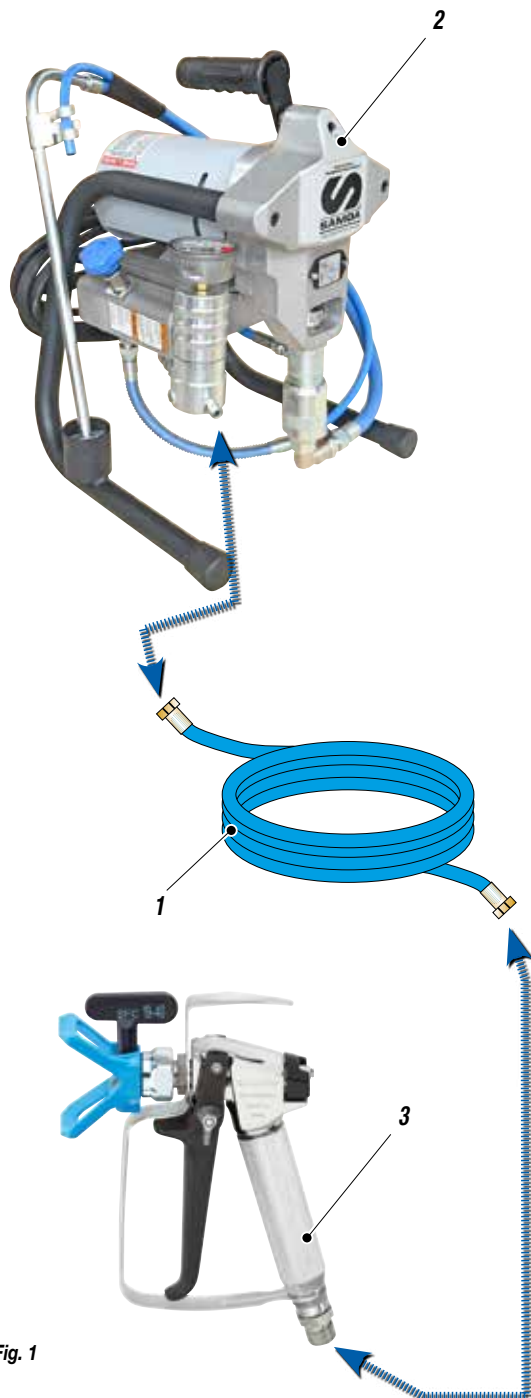


Fig. 1

### CONTRÔLE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE



S'assurer que le circuit est doté de mise à la terre.

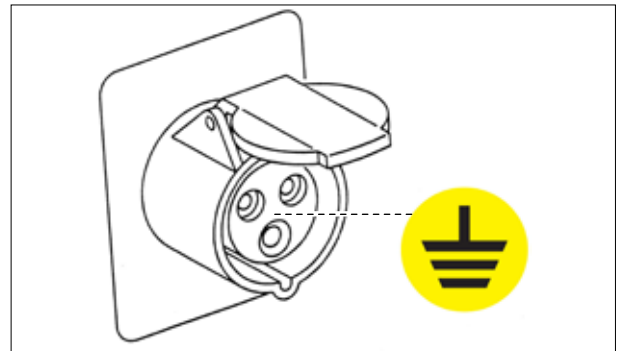


Fig. 2

- S'assurer que la tension de réseau correspond à 230 Vac - 50Hz
- Le câble électrique pour l'alimentation (4) de l'appareil est fourni sans fiche. Utiliser une fiche électrique qui garantisse la mise à la terre de l'installation. Faire effectuer la fixation de la fiche au câble électrique par un électricien ou par une personne compétente.

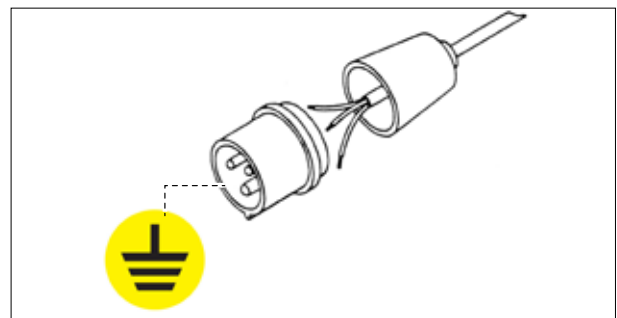


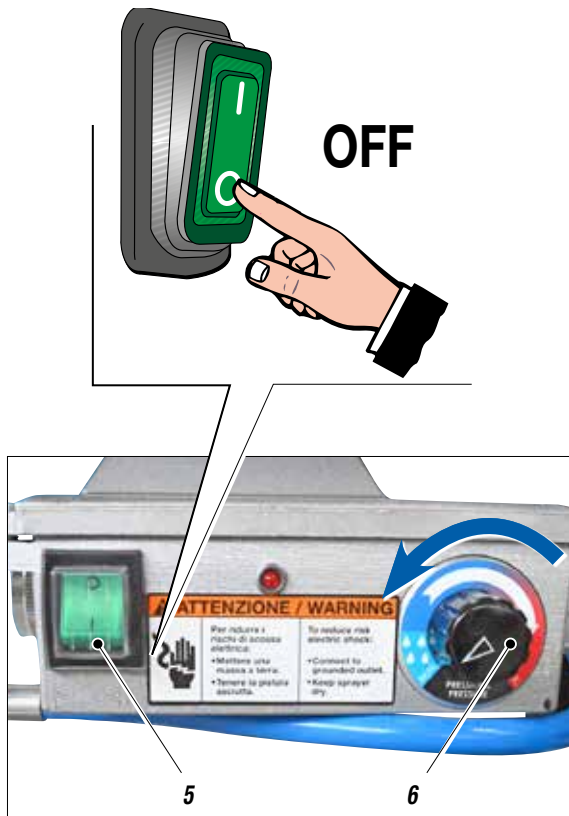
Fig. 3



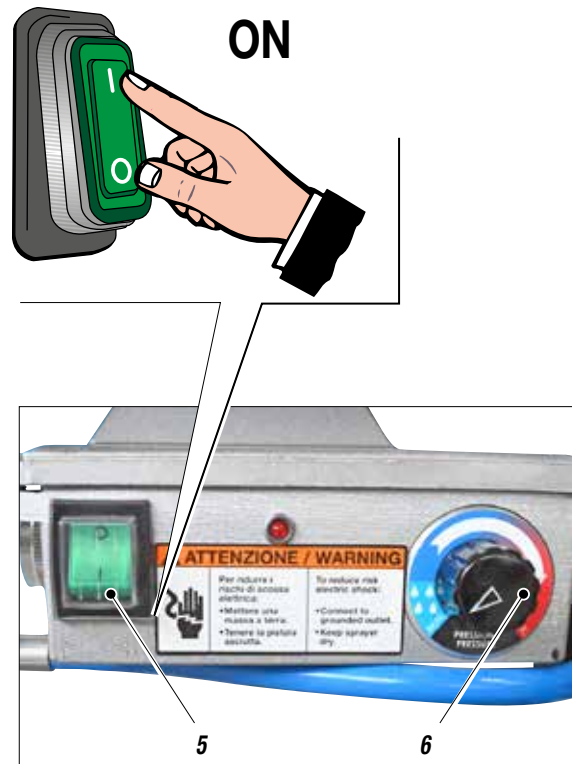
Si l'on souhaite utiliser une rallonge pour le câble électrique entre l'appareil et la prise, ce câble de rallonge doit avoir les mêmes caractéristiques que le câble fourni avec l'appareil (section minimum du fil 2.5 mm<sup>2</sup>) et une longueur max. de 50 mètres. Des longueurs supérieures et des diamètres inférieurs peuvent provoquer des chutes de tension excessives et un fonctionnement anormal de l'appareil.

## RACCORDEMENT DE L'APPAREIL A LA LIGNE ÉLECTRIQUE

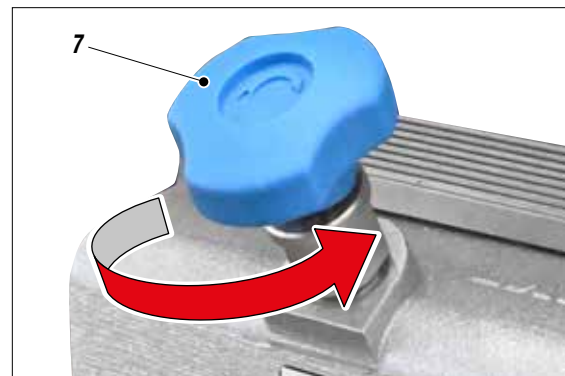
- Vérifier que l'interrupteur (5) est sur la position "OFF" (0) avant d'introduire la fiche du câble d'alimentation dans la prise électrique.
- Positionner la poignée de réglage de la pression (6) sur la position "MIN" (tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).



- Soulever le groupe d'aspiration et le plonger dans le seau contenant le liquide de lavage.
- Appuyer sur l'interrupteur H5 "ON" (I) de l'appareil.

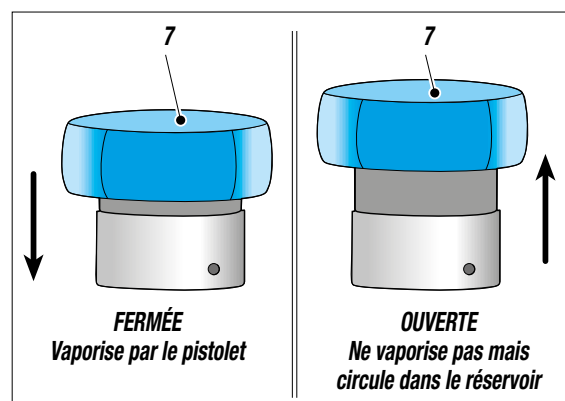
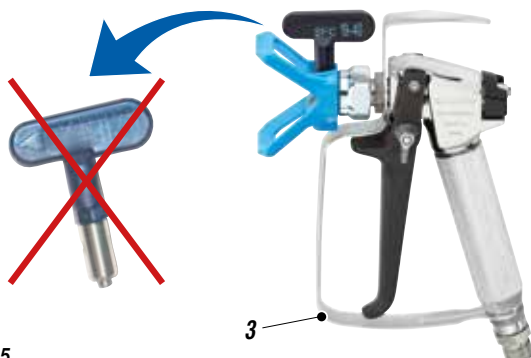


- Ouvrir la soupape de récirculation-sûreté (7).



## Lavage du nouvel appareil

- L'appareil a été testé à l'usine avec de l'huile minérale légère qui est restée à l'intérieur du groupe pompant pour le protéger. Par conséquent avant d'aspirer le produit il faut faire un lavage avec du diluant.
- S'assurer que le pistolet (3) est sans gicleur.



- Tourner le bouton de réglage (6) de la pression dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "RECIRCULATION ET LAVAGE" (symbole gouttes), la machine fonctionnera au ralenti.

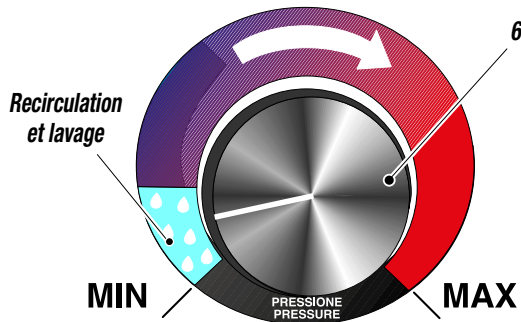


Fig. 9

- Contrôler visuellement si le liquide de nettoyage commence à circuler dans le récipient (8).



Fig. 10H

- Tourner le bouton de réglage (6) de la pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour arrêter la pompe.
- Fermer la soupape de récirculation-sûreté (7).



Fig. 11

- Tourner légèrement le bouton de réglage (6) de la pression dans le sens des aiguilles d'une montre en faisant fonctionner la machine à la pression minimum.

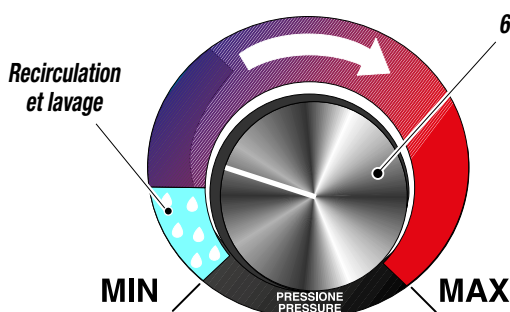


Fig. 12

- Diriger le pistolet (H3) dans un récipient de récupération (H8) et garder la détente enfoncée (de manière à évacuer l'huile présente) jusqu'à ce que l'on voit sortir du solvant propre. A ce stade, relâcher la détente.

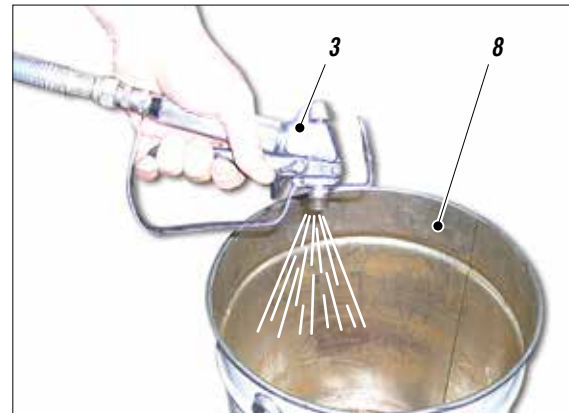


Fig. 13

- Retirer le tuyau d'aspiration (9) et enlever le seau de solvant (8).
- A ce stade diriger le pistolet vers le seau de solvant (8) et appuyer sur la détente de manière à récupérer le solvant resté.
- Dès que la pompe commence à tourner à vide appuyer sur l'interrupteur "OFF" (0) pour éteindre l'appareil.



**Eviter à tout prix de vaporiser des solvants dans des lieux fermés, qui plus est on recommande de se placer avec le pistolet à bonne distance de la pompe afin d'éviter tout contact entre les vapeurs de solvant et le moteur électrique.**

- A ce stade la machine est prête. Au cas où l'on doit utiliser des peintures à l'eau, en plus du lavage avec solvant on conseille de faire un lavage avec de l'eau savonneuse puis avec de l'eau propre.
- Enclencher l'arrêt de la détente du pistolet et fixer le gicleur.

## PRÉPARATION DE LA PEINTURE

- S'assurer que le produit se prête bien à une application au pistolet.
- Mélanger et filtrer le produit avant de l'utiliser. Pour le filtrage on conseille d'employer les sacs filtrants **LARIUS METEX FIN** (réf. 214) et **GROS** (réf. 215).



**S'assurer que le produit que l'on veut vaporiser est bien compatible avec les matériaux composant l'appareil (acier inoxydable et aluminium). A cette fin consulter le fournisseur du produit.**

Ne pas utiliser de produits contenant des hydrocarbures halogénés (comme le chlorure de méthylène). Ces produits, au contact des parties en aluminium de l'appareil, peuvent causer des réactions chimiques dangereuses avec risque d'explosion.

# I FONCTIONNEMENT

## LANCEMENT DES OPERATIONS DE PEINTURE

- N'utiliser l'appareil qu'après avoir achevé toutes les opérations de **MISE AU POINT** décrites aux pages précédentes.
- Plonger le tuyau aspirant (1) dans le seau de produit.

### Version sur CHASSIS



Fig. 1

### Version sur CHARIOT



Fig. 2

- Ouvrir la soupape de récirculation-sûreté (2) (*tourner la poignée dans les sens des aiguilles d'une montre en faisant coulisser le pivot sur le profil de la came*).

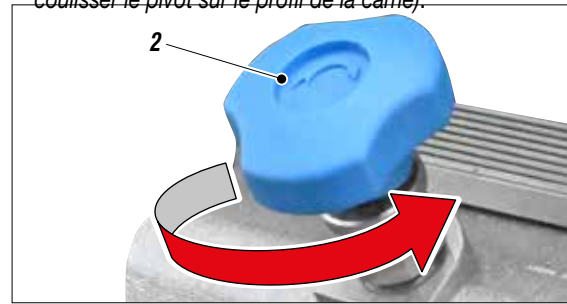


Fig. 3

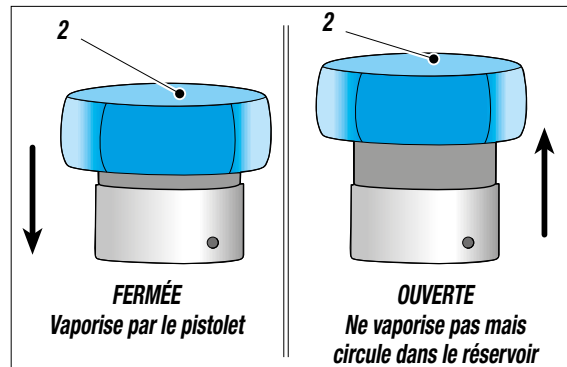


Fig. 4

- Appuyer sur l'interrupteur "ON" (1) de l'appareil et tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de réglage de la pression (3) pour que la machine fonctionne au minimum.

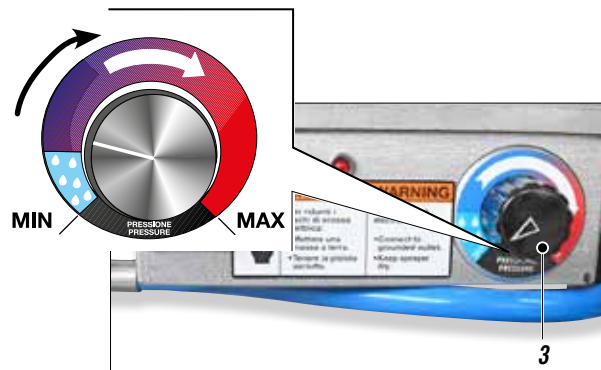


Fig. 5

- S'assurer que le produit recircule par le tuyau de retour (4).



Fig. 6

- Serrer la soupape de récirculation-sûreté (2) (*tourner la poignée dans les sens des aiguilles d'une montre*)

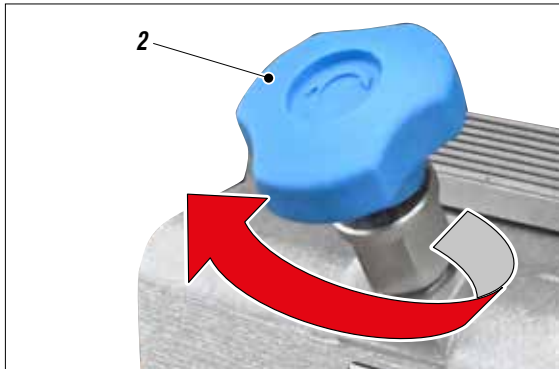


Fig. 7

- A ce stade la machine continuera à aspirer le produit jusqu'à ce que soit complètement rempli le tuyau flexible jusqu'au pistolet, après quoi elle s'arrêtera automatiquement.
- Régler la pression d'exercice à l'aide du bouton (3).

### RÉGLAGE DU JET DE VAPORISATION

- Tourner lentement la poignée de réglage pression dans les sens des aiguilles d'une montre pour obtenir la valeur de pression qui garantit une bonne atomisation du produit.
- Une vaporisation inconstante et prononcée sur les côtés indique une pression d'exercice trop basse. Au contraire une pression trop haute provoque un fort brouillard (*overspray*) avec perte de matériau.
- Ne pas vaporiser sans faire avancer en même temps le pistolet sur le côté (*droite gauche*) pour éviter d'avoir des surépaisseurs de peinture.
- Toujours effectuer des passages réguliers en bandes parallèles.
- Garder une distance constante entre le pistolet et le support à peindre et rester perpendiculaire par rapport à ce dernier.



**Ne JAMAIS diriger le pistolet vers soi ou vers d'autres personnes.**

**Le contact avec le jet peut provoquer de graves blessures.**



**En cas de blessures causées par le jet du pistolet consulter immédiatement un médecin en indiquant le type de produit injecté.**



**La soupape de décharge fait également fonction de soupape de sûreté. Quand on travaille avec le maximum de pression disponible, aux moments où l'on relâche la gâchette du pistolet, de brusques augmentations de pression peuvent survenir. Dans ce cas la soupape de décharge s'ouvre automatiquement, en déchargeant une partie du produit provenant du petit tuyau de recirculation, puis se referme de façon à rétablir les conditions de travail originales.**

### PROCEDURE DE DÉVERROUILLAGE DE LA BILLE

En cas la bille du groupe d'aspiration est déverrouillée, l'appareil n'aspire plus le produit.

Il est pourtant nécessaire appuyer sur le dispositif de déverrouillage manuel comme suit :

- Appuyer plusieurs fois sur le dispositif de déverrouillage manuel (5).

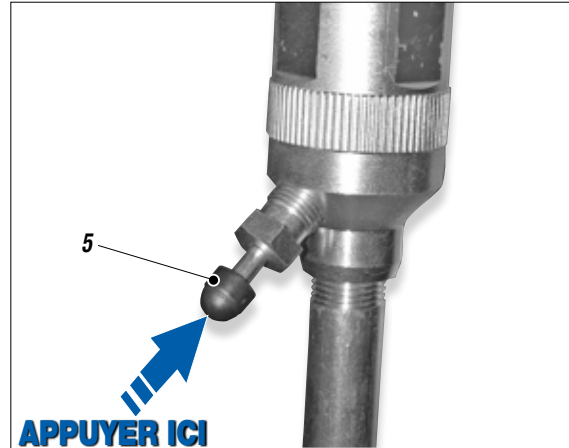


Fig. 8

### ALARMES

- Voyant (6) alarmes:

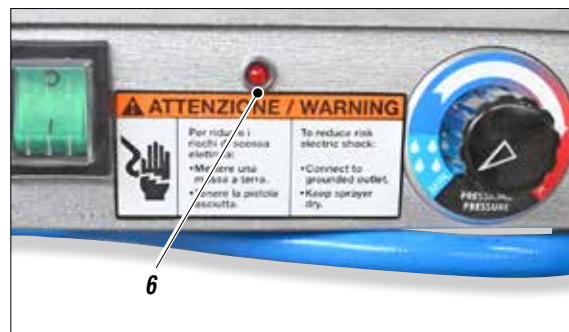






Fig. 9



**Pour toutes les alarmes l'arrêt de la machine est prévu ainsi que son signalement au moyen d'une série de clignotements qui indiquent le type d'anomalie. En ce qui concerne l'alarme n°6, seul le signalement lumineux au moyen d'une série de clignotements ininterrompus est prévu sans l'arrêt de la machine. L'opérateur doit tout de même prévoir immédiatement le raccordement de l'appareil à un système adéquat de mise à la terre.**

**Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de manque d'observation de cette indication.**

LED	ALLARMI - ALARMS WARNMELDUNGEN - ALARME
	<b>CORRENTE MASSIMA SUPERATA</b> MAXIMUM CURRENT EXCEEDED MAX. STROM ÜBERSCHRITTEN MAXIMUM COURANT DÉPASSÉE
	<b>SURRISCALDAMENTO HEAD CONTROL</b> OVERHEATING HEAD CONTROL ÜBERHITZUNG HEAD CONTROL SURCHAUFFAGE HEAD CONTROL
	<b>MOTORE IN CORTO CIRCUITO</b> MOTOR SHORT CIRCUIT MOTOR IN KURZSCHLUSS MOTEUR COURT-CIRCUITÉ
	<b>TENSIONE DI ALIMENTAZIONE ALTA</b> HIGH VOLTAGE FEEDING CURRENT HOHE VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION À L'ENTRÉE TROP ÉLEVÉE
	<b>TENSIONE DI ALIMENTAZIONE BASSA</b> LOW VOLTAGE FEEDING CURRENT NIEDRIGE VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION À L'ENTRÉE TROP FAIBLE
	<b>MANCANZA CONNESSIONE A TERRA</b> NO EARTHING KEINE ERDUNG PAS DE MISE À TERRE  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><b>Le clignotement continu indique le manque de raccordement à la terre alors que la machine fonctionne toujours. L'opérateur doit arrêter immédiatement le fonctionnement de l'appareil et prévoir l'installation d'un système adéquat de mise à la terre. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de manque d'observation de cette indication.</b></p> </div>
	<b>SENSORE DI PRESSIONE GUASTO</b> PRESSURE SENSOR FAULT DRUCKKNOPFANSCHLUSS DEFEKT CAPTEUR DE PRESSION EN PANNE
	<b>BLOCCO RICIRCOLO (DOPO 15 MIN.)</b> RECYCLING STOP (AFTER 15 MIN.) ABSCHALTUNG DES RUCKLAUFS (NACH 15 MIN.) ARRÊT RECYCLAGE (APRÈS 15 MIN.)

## J NETTOYAGE A LA FIN DE L'UTILISATION

- Réduire la pression au minimum (*tourner la poignée de réglage (1) de la pression dans le sens contraire des aiguilles d'une montre*).
- Appuyer sur l'interrupteur (2) situé sur la boîte du moteur électrique, de manière à éteindre l'appareil.



Fig. 1

- Décharger la pression résiduelle avant le pistolet, le tenant pointé vers un récipient.
- Ouvrir la soupape de récirculation-sûreté (3) pour décharger la pression dans le circuit.

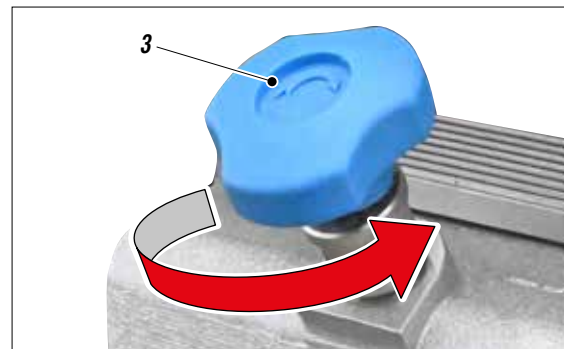


Fig. 2

- Soulever le tuyau aspirant et remplacer le seau du produit par celui du solvant (*s'assurer qu'il est compatible avec le produit que l'on est en train d'utiliser*).
- Dévisser le gicleur du pistolet (*ne pas oublier de le nettoyer avec du solvant*).
- Appuyer sur l'interrupteur (2) ON et tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de réglage (1) de la pression pour faire fonctionner la machine et enclencher le moteur.
- S'assurer que le solvant recycle le fluide de lavage par le tuyau de retour.
- Fermer la soupape de récirculation-sûreté (3).
- Diriger le pistolet (4) dans le récipient de récupération (5) du produit et garder la détente enfoncée de manière à évacuer le produit restant jusqu'à ce que l'on voit sortir du solvant propre. A ce stade relâcher la détente.

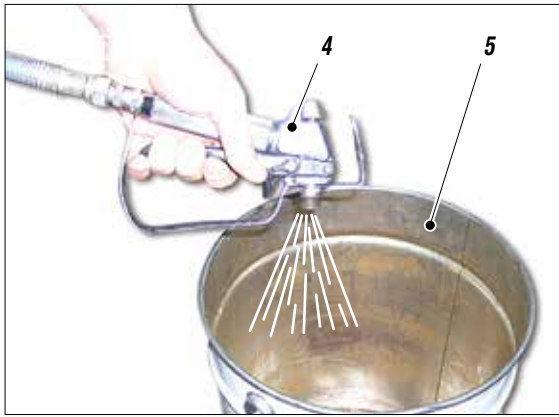


Fig. 3

- Retirer le tuyau aspirant et enlever le seau de solvant.
- A ce stade diriger le pistolet dans le seau du solvant et appuyer sur la détente pour récupérer le solvant resté.
- **Dès que la pompe commence à tourner à vide appuyer sur l'interrupteur OFF (0) pour éteindre l'appareil.**
- Si l'on prévoit une longue période d'inactivité on conseille d'aspirer et de laisser à l'intérieur du groupe pompant et du tuyau flexible de l'huile minérale légère.



Avant de réutiliser l'appareil effectuer la procédure de lavage.

## K ENTRETIEN GÉNÉRAL



Décharger la pression dans le groupe de pompage (ouvrir la soupape de décharge) avant d'effectuer les opérations d'entretien.

### TOUS LES JOURS

- Nettoyer les filtres ;
- Nettoyer les buses ;
- Nettoyer tout le circuit de la peinture avec un produit approprié;

### PÉRIODIQUEMENT

- Contrôler la tenue des joints du groupe de pompage (si le produit continue à suinter, remplacer les joints) ;
- Éliminer les incrustations de peinture sur les parties mobiles (pistolets de peinture, etc.) ;
- Contrôler si les tuyaux et tous les raccords sont correctement serrés.

## L ENTRETIEN ORDINAIRE

### CONTROLE DE LA BAGUE SERRE-JOINTS

Vérifier tous les jours que la bague serre-joints est bien serrée. La bague doit être serrée de manière à empêcher les pertes mais **pas de façon excessive pour ne pas causer de grippage du piston et une usure excessive des joints.**

- Pour le serrage, utiliser la clé fournie avec la machine (réf. 11503).

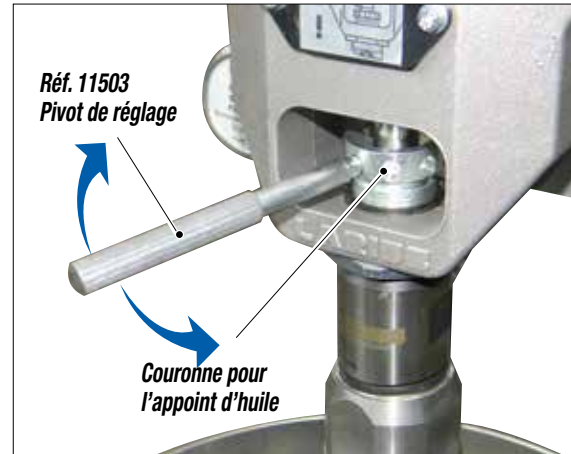


Fig. 1



**TOUJOURS COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE. DECHARGER LA PRESSION DU GROUPE POMPANT (OUVRIR LA SOUPAPE DE DÉCHARGE) AVANT D'EFFECTUER LE SERRAGE DE LA BAGUE SERRE-JOINTS.**

- Utiliser le lubrifiant fourni (réf. 16340) avec la machine pour faciliter le coulissement du piston à l'intérieur du système d'étanchéité.  
**Faire l'appoint tous les jours dans la bague serre-joints.**



Fig. 2



# M PLAQUE D'ATTENTION

**SAMOA** www.samoaindustrial.com

DESCRIPTION: \_\_\_\_\_

PART No: \_\_\_\_\_ POWER: \_\_\_\_\_

YEAR: \_\_\_\_\_ VOLTAGE/FREQ: \_\_\_\_\_

SERIAL No: \_\_\_\_\_ REV/MIN: \_\_\_\_\_

MAX. FLUID PRESS: \_\_\_\_\_ MADE IN EU

**SAMOA**

**WARNING!**  
Make a proper grounding of this machine.  
Verify that the mains also include a grounding cable.

**¡ATENCIÓN!**  
Realizar una correcta puesta a tierra de la máquina.  
Verificar que la línea de suministro incluye cable de conexión a tierra.



**⚠ ATTENZIONE / WARNING**

	Per ridurre i rischi di scossa elettrica:	To reduce risk electric shock:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettere una massa a terra.</li> <li>• Tenere la pistola asciutta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connect to grounded outlet.</li> <li>• Keep sprayer dry.</li> </ul>

**DANGER ⚠ PELIGRO**

**FIRE AND EXPLOSION HAZARD / PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN**

Spray painting, flushing or cleaning equipment with flammable liquids in confined areas can result in fire or explosion. Use outdoors or in extremely well ventilated areas. Ground equipment, hoses, containers and objects being sprayed. Avoid all ignition sources such as static electricity from plastic drop cloths, open flames such as pilot lights, hot objects such as cigarettes, arcs from connecting or turning light switches on and off. Failure to follow this warning can result in death or serious injury.

El uso de equipamiento de limpieza, pulverizado de pintura o lavado a presión con líquidos inflamables en espacios reducidos, conlleva riesgo de explosión o incendio. Utilícelo en el exterior o en áreas con muy buena ventilación. Ponga a tierra el equipamiento, mangueras, contenedores y objetos pulverizados. Evite fuentes de ignición como electricidad estática, cubiertas plásticas, llamas abiertas o mecheros, objetos calientes como cigarrillos o arcos eléctricos, conectar o desconectar interruptores de luz. No seguir estas advertencias puede provocar peligro de muerte o lesiones graves.

**SKIN INJECTION HAZARD / PELIGRO DE PERFORACIÓN EN LA PIEL**

Liquids can be injected into the body by high pressure AIRLESS spray or especially hose leaks. Keep body clear of the nozzle. Never try to block leaks with any part of the body. Drain all pressure before removing parts. Avoid accidental triggering of gun by always setting safety latch when not spraying. Never spray without a lip guard. In case of accidental skin injection, seek immediate "surgical treatment". Failure to follow this warning can result in amputation or serious injury.

Existe riesgo de perforación e inyección de líquido dentro de la piel al utilizar equipos AIRLESS de alta presión o en fugas de mangueras. Mantenga el cuerpo alejado de la pistola. No intente detener fugas con ninguna parte del cuerpo. Purgue toda presión antes de retirar cualquier componente. Evite accionamiento accidental del gatillo, mientras no esté en uso, usando el bloqueo. Nunca pulverice sin el protector de boquilla. En caso de perforación accidental en la piel, busque "atención médica" inmediata. No seguir estas advertencias puede provocar en lesiones graves o amputaciones.

**ATTENZIONE**

- Non manomettere il dispositivo di taratura della pressione.
- Variare il posizionamento può portare ad una scarsa erogazione o a livelli di pressione rischiosi.

IGNORARE LE AVVERTENZE PUÒ RISULTARE MOLTO PERICOLOSO.

**WARNING**

- Do not change the pressure switch setting.
- Changing the setting may cause hazardous pressure and poor sprayer performance.

IGNORING THIS WARNING CAN RESULT IN SERIOUS INJURY.

## N PROCEDURE DI CORRETTA DECOMPRESSIONE

- Enclencher l'arrêt (1) de sécurité du pistolet.

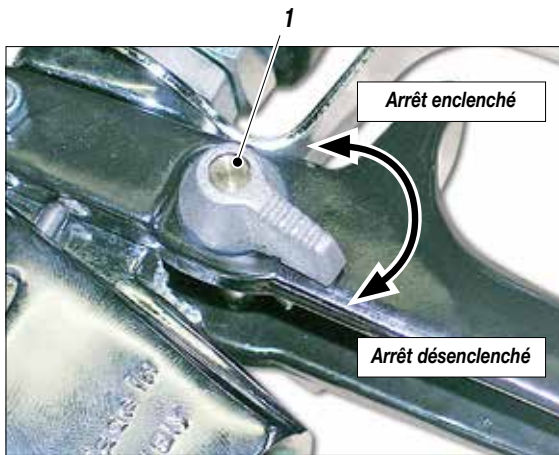


Fig. 1N

- Appuyer sur l'interrupteur (2) "OFF" (0) de manière à éteindre l'appareil.
- Réduire la pression au minimum (tourner le bouton de réglage (3) de la pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

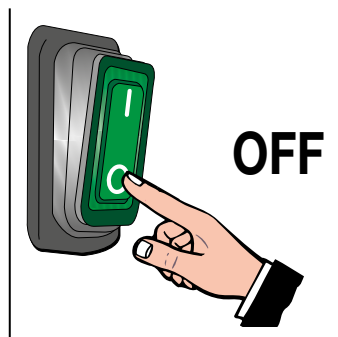


Fig. 2

- Détacher le tube d'alimentation (4).

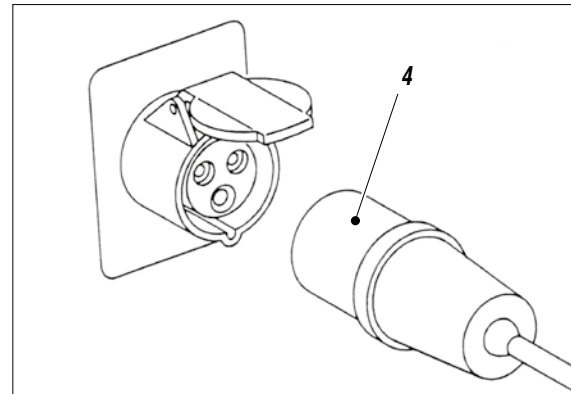


Fig. 3

- Désenclencher l'arrêt de sécurité (1). Diriger le pistolet contre le récipient de récupération du produit et appuyer sur la détente pour décharger la pression. A la fin enclencher à nouveau l'arrêt de sécurité.
- Ouvrir la soupape de récirculation-sûreté (5) pour décharger la pression résiduelle, toujours dans le sens des aiguilles d'une montre.

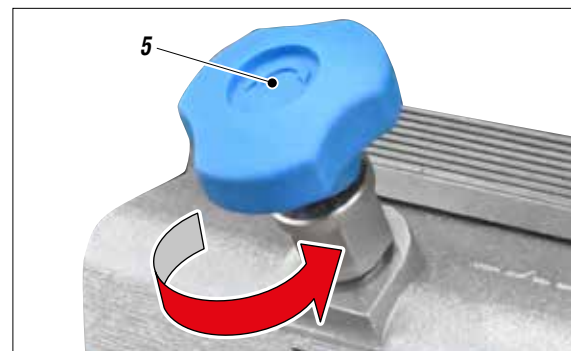


Fig. 4

### ATTENTION :

Si après ces opérations on pense que l'appareil est encore sous pression à cause du gicleur bouché ou du tuyau flexible bouclé, agir de la façon suivante:



- Desserrer très lentement le gicleur du pistolet.
- Désenclencher l'arrêt de sécurité.
- Diriger le pistolet dans le récipient de récupération du produit et appuyer sur la détente pour décharger la pression.
- Desserrer très lentement le raccord de connexion du tuyau flexible au pistolet.
- Procéder au nettoyage ou au remplacement du tuyau flexible et du gicleur.

## O REMPLACEMENT DES JOINTS DU GROUPE POMPANT

- On conseille de n'effectuer cette opération qu'après avoir achevé le nettoyage de l'appareil.



**Toujours couper l'alimentation électrique et décharger la pression avant de poursuivre les opérations (suivre la "procédur ecorrecte de décompression").**

- Dévisser la bague (1) du tube d'alimentation avec la clé de 19mm pour faciliter les opérations.



Fig. 1

- Décrocher la couverture plastique (2).



Fig. 2

- Avec un tournevis (3), faire tourner le moteur (4) de manière à amener la tige du piston au point inférieur de sa course et la bielle dans une position accessible pour son extraction.

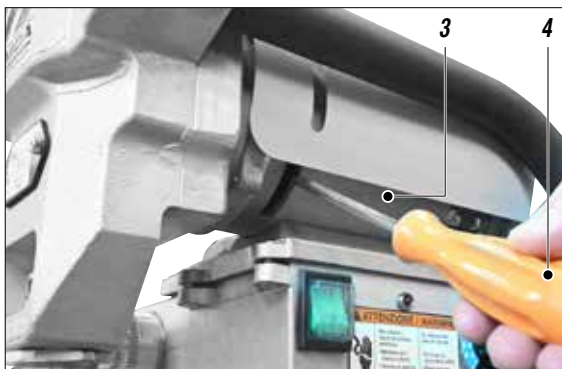


Fig. 3

- Extraire l'axe de la clé (5) avec une pince (6).



Fig. 4

- Dévisser la bague de fixation (7), jusqu'à la fin du filet, avec une clé de 45mm.



Fig. 5

- Dévisser le corps d'aspiration avec une clé de 36mm, d'après l'illustration. Si nécessaire, démonter le tube d'aspiration (8) avant toute autre opération.

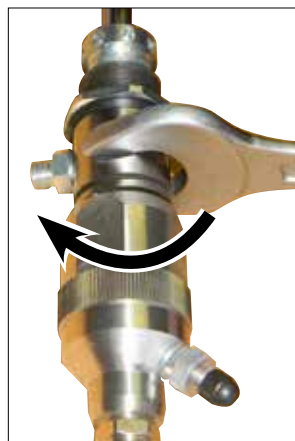
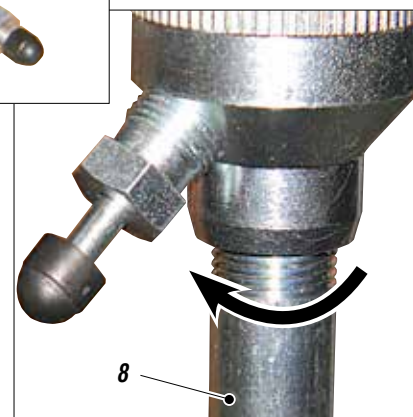


Fig. 6



- Déconnecter le groupe pompant en desserrant l'écrou de serrage (*clé anglaise 45*).
- Dévisser le groupe pompant du logement.

Maintenant que le corps de pompage est libre, on peut travailler plus facilement.

- Serrer le groupe de pompage complet (10) dans un étau (9) (d'après l'illustration).

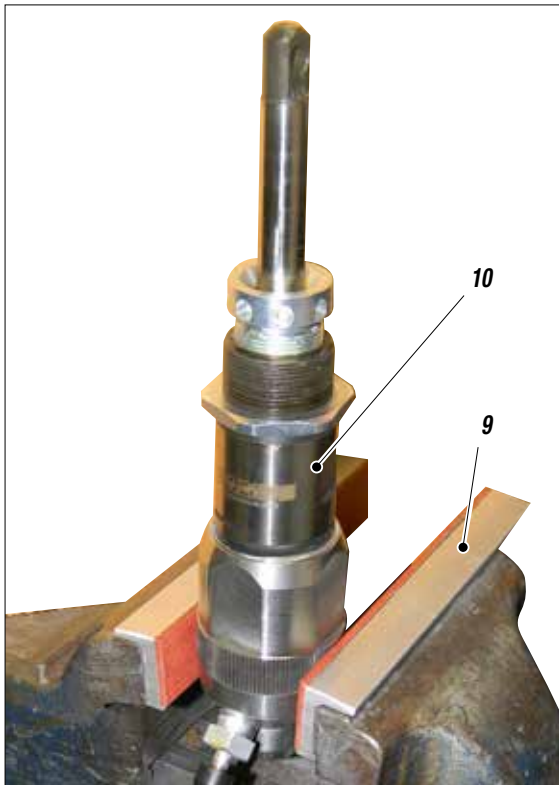


Fig. 7

- Desserrer la bague (11) de deux tours complets avec l'axe spécifique (12) fourni.

Tourner en sens inverse horaire d'après l'illustration.

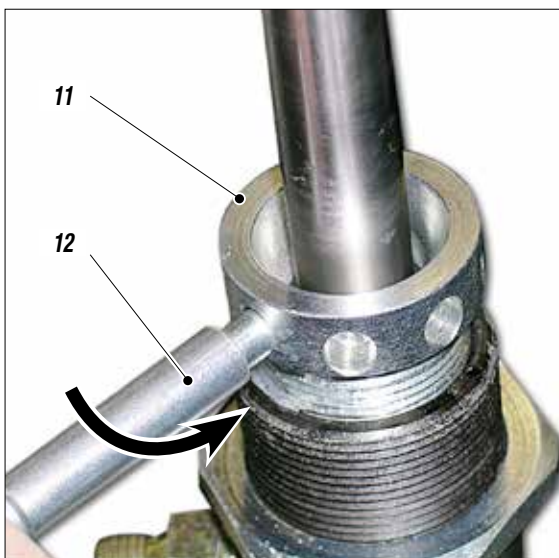


Fig. 8

- Avec une clé de 36mm, dévisser le groupe de pompage d'après l'illustration.

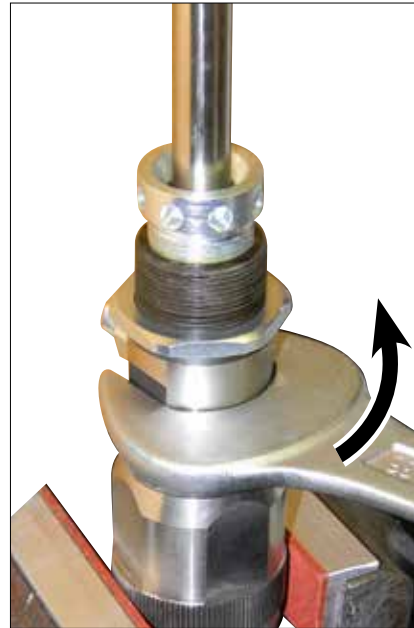


Fig. 9

- Extraire le groupe de pompage (13) du clapet de pied (14) d'après l'illustration.

**Inspecter les deux parties séparément.**

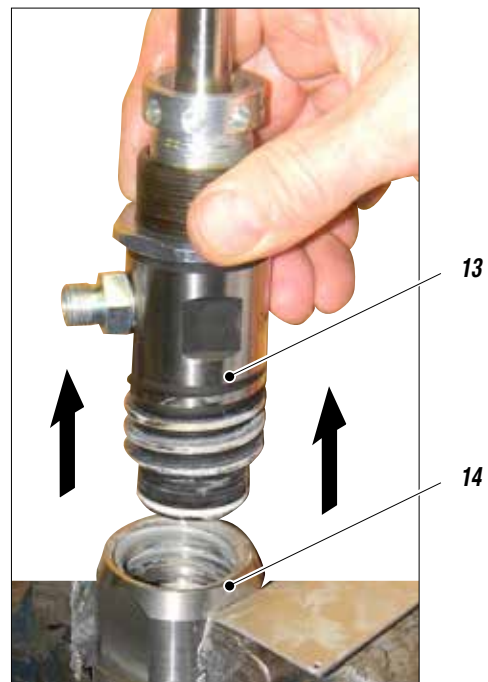


Fig. 10

#### PIT STOP ENTRETIEN

Remplacement garnitures supérieures et inférieures 25 minutes.

### REPLACEMENT DES JOINTS DU CLAPET DE PIED

- Remplacer le joint en téflon (15) positionné sous le siège de la bille (16).
- Contrôler que la surface du siège de la bille (16) et de la bille (17) ne sont pas endommagés. Si nécessaire, les remplacer.
- Remonter en respectant la séquence des composants d'après l'illustration.

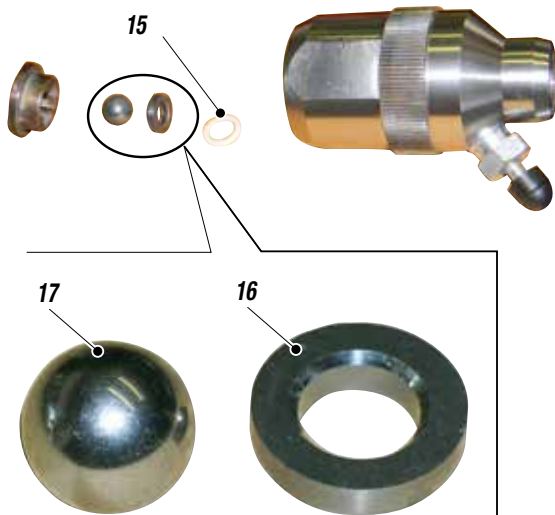


Fig. 11

### REPLACEMENT DU JOINT DU LOGEMENT DU GROUPE DE POMPAGE - JOINTS SUPERIEURES

- Extraire la tige du piston (19) du logement du groupe de pompage (18) d'après l'illustration.

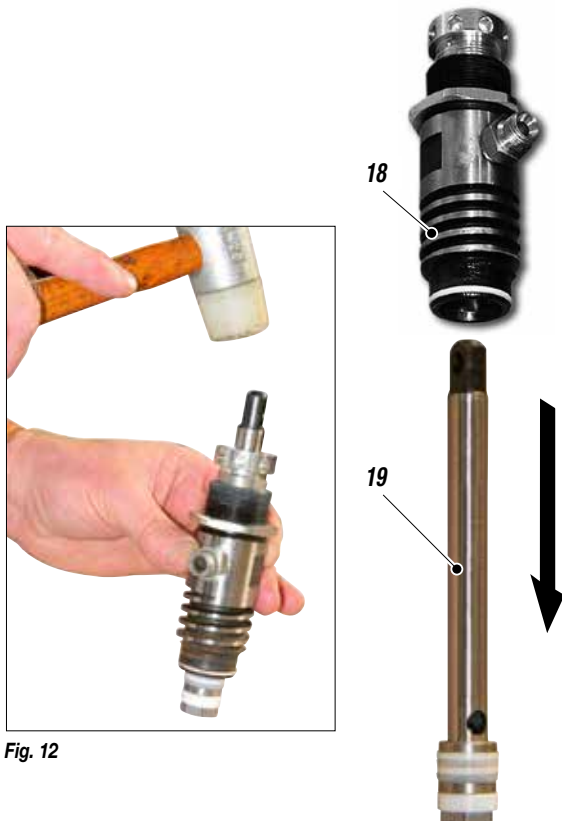


Fig. 12

- Dévisser complètement la bague serre-joints (20).  
**Tous les joints du groupe doivent être remplacés simultanément pour un fonctionnement parfait de la machine.**

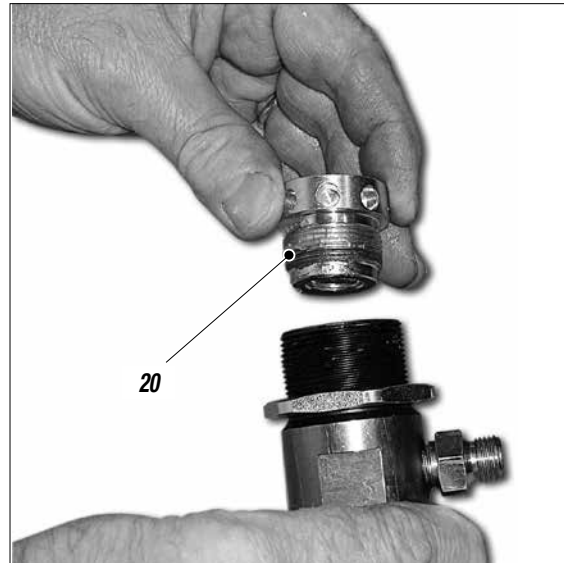


Fig. 13

- Démontez la bague supérieure femelle en inox (21) d'après l'illustration.

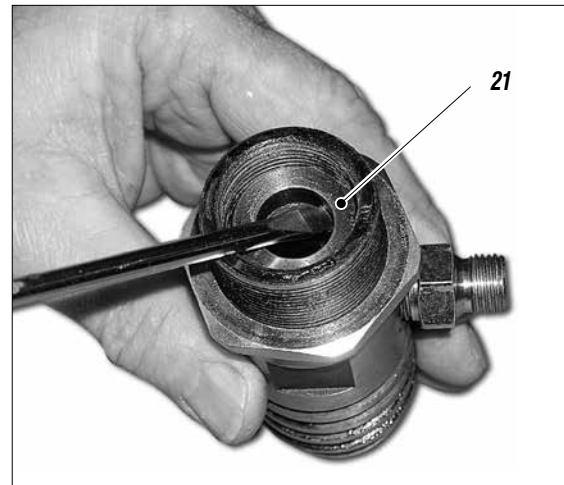


Fig. 14

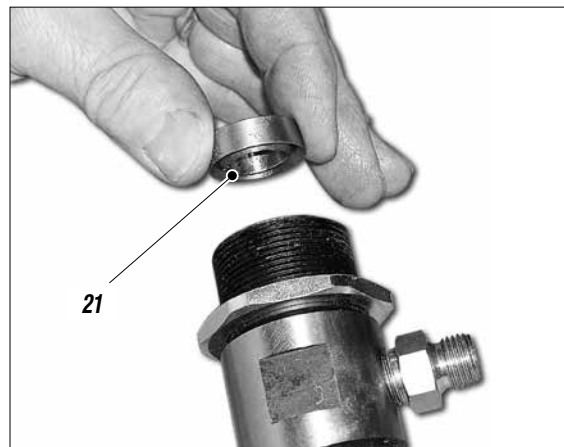
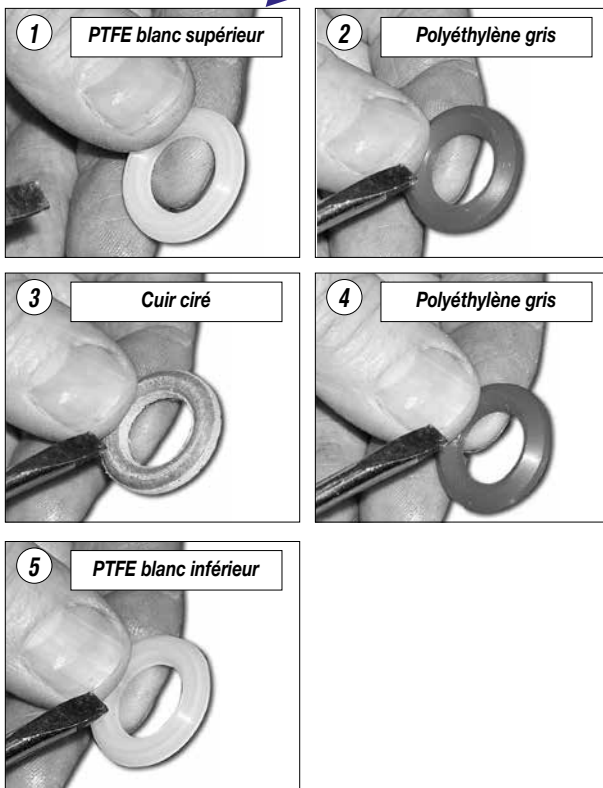


Fig. 15

- Démonter la série de joints à l'intérieur du logement du groupe de pompage, d'après l'illustration.



Fig. 16



- Extraire la bague inférieure mâle en inox (22) d'après l'illustration.

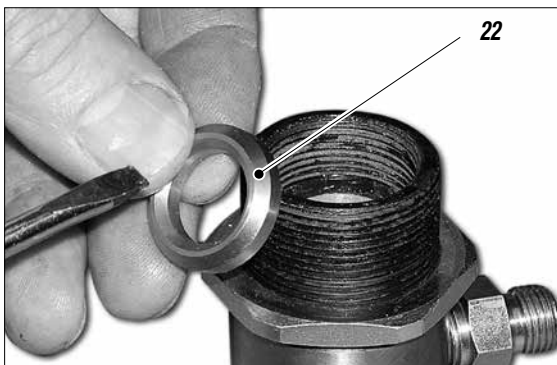


Fig. 17

- Remonter le nouveau kit des joints en respectant la séquence des composants d'après la figure.

**S U P É R I E U R**

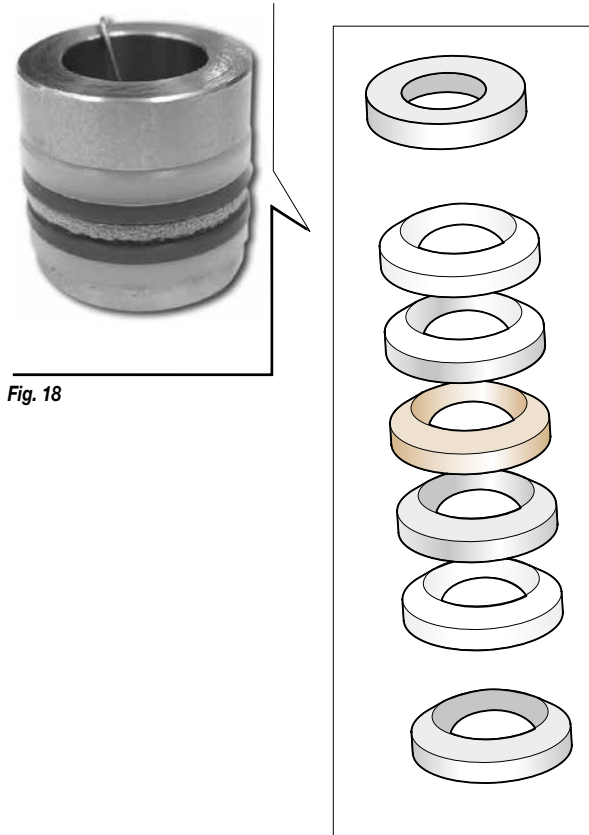
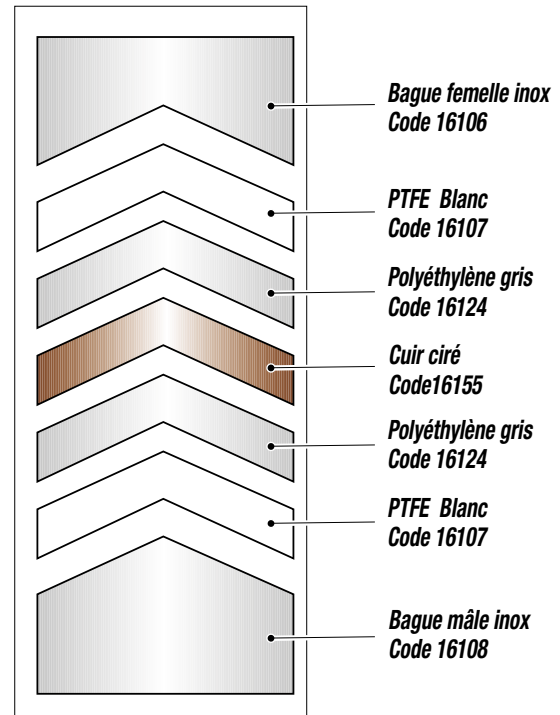


Fig. 18



- Démontez l'anneau d'étanchéité (23) en téflon et remplacez par une pièce neuve (24).

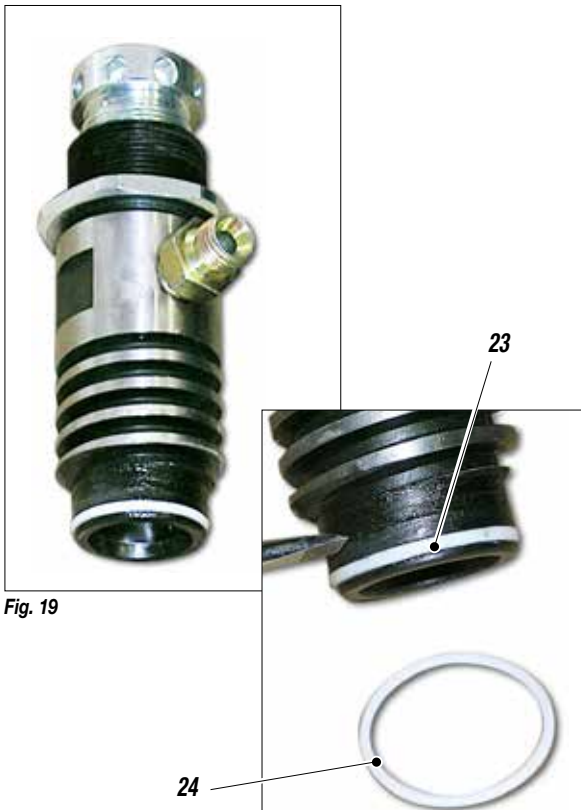


Fig. 19

- Avec une clé de 10mm, dévissez et démontez la tige (19) d'après les indications.
- Extraire le kit complet des joints (25) de la tige (19), d'après l'illustration, pour le remplacement éventuel.

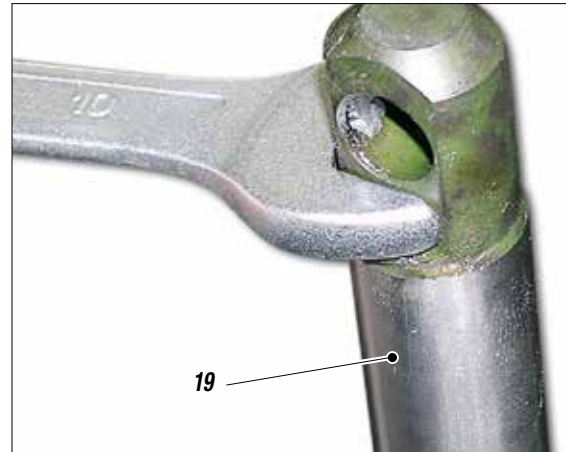


Fig. 21

### REPLACEMENT DES JOINTS DE LA TIGE DU DISPOSITIF DE POMPAGE

- Serrer dans un étau la tige (19) d'après l'illustration.

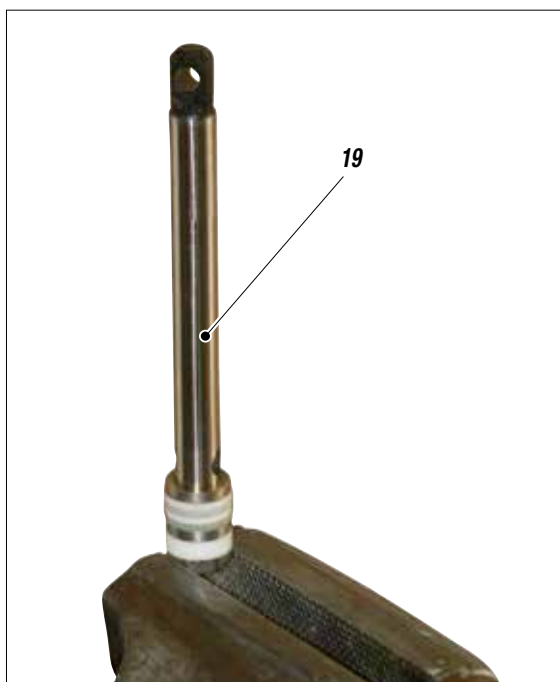


Fig. 20



Fig. 22

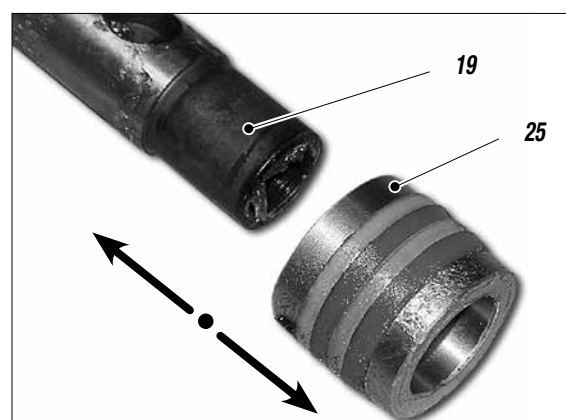


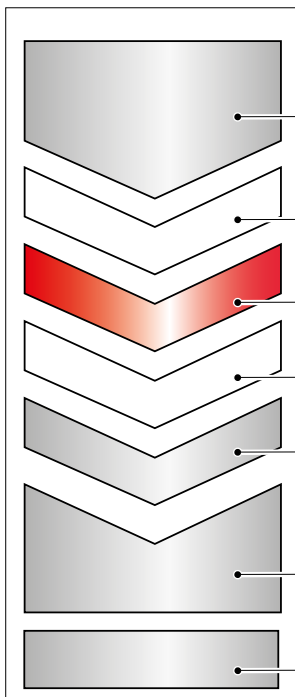
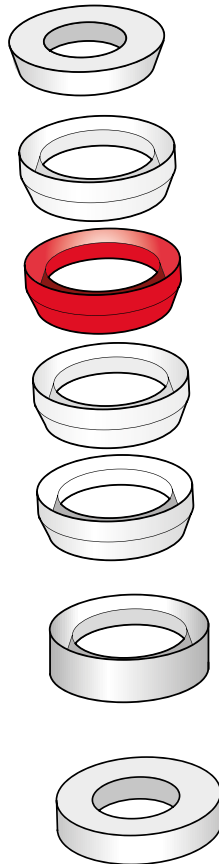
Fig. 23

- Remonter le nouveau kit des joints en respectant la séquence des composants d'après la figure. Vérifier l'usure du racleur (Réf. 18648). Si nécessaire, remplacer.

**I N F É R I E U R**



Fig. 24



Bague mâle inox  
Code 18644

PTFE Blanc  
Code 16117

Polyuréthane rouge  
Code 16114

PTFE Blanc  
Code 16117

Polyéthylène gris  
Code 16136

Bague femelle inox  
Code 18645

Bague en PTFE  
Code 18648

- Remplacer le joint à lèvres en polyéthylène gris (26) de la valve du piston.
- Contrôler la surface de la bille (27) et le siège de la bille (28); les remplacer s'ils sont endommagés.

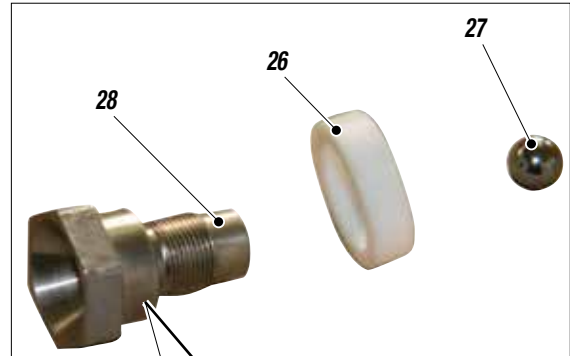
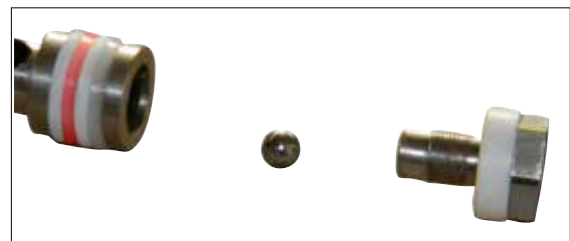


Fig. 25



- Assembler les composants d'après l'illustration.

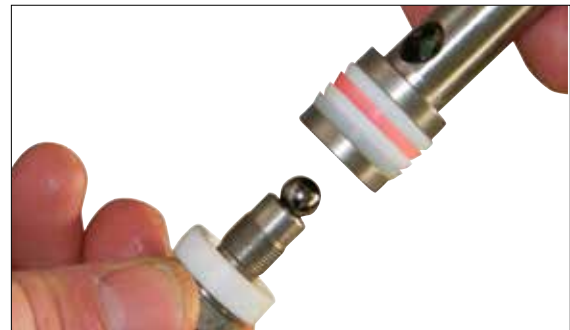


Fig. 26

- Lubrifier les joints (29) et la tige. On préconise la graisse de vaseline.

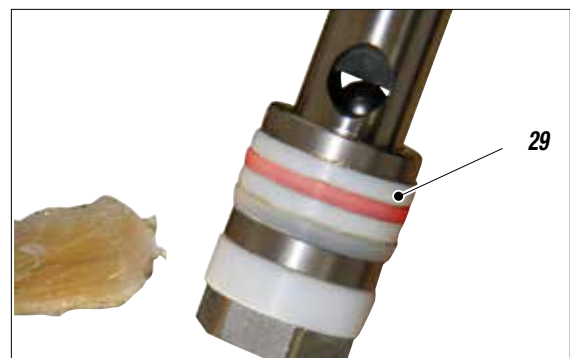


Fig. 27

- Introduire la tige (19) à l'intérieur du logement (18) en le faisant tourner durant l'introduction, de manière à en faciliter le coulisement et à ne pas endommager les joints supérieurs.

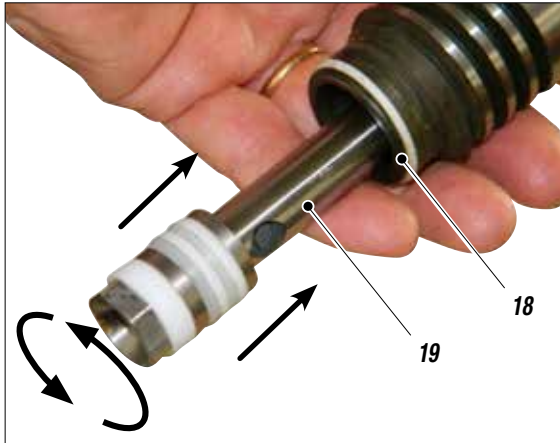


Fig. 28

- Lubrifier le joint torique (30) (Réf. 16126) avec de la graisse, d'après l'illustration. On préconise la graisse de vaseline.

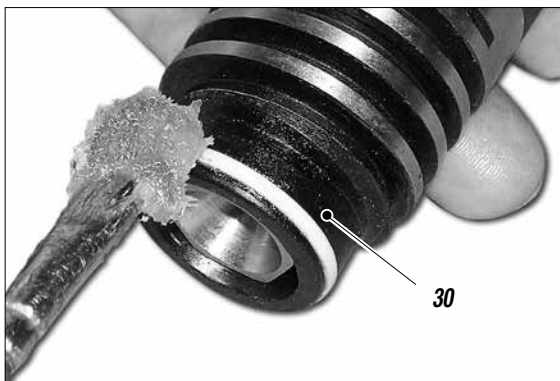


Fig. 29

- Appliquer du téflon liquide sur les deux premières spirales (31) et (32) pour éviter le dévissage des deux composants accouplés d'après l'illustration.

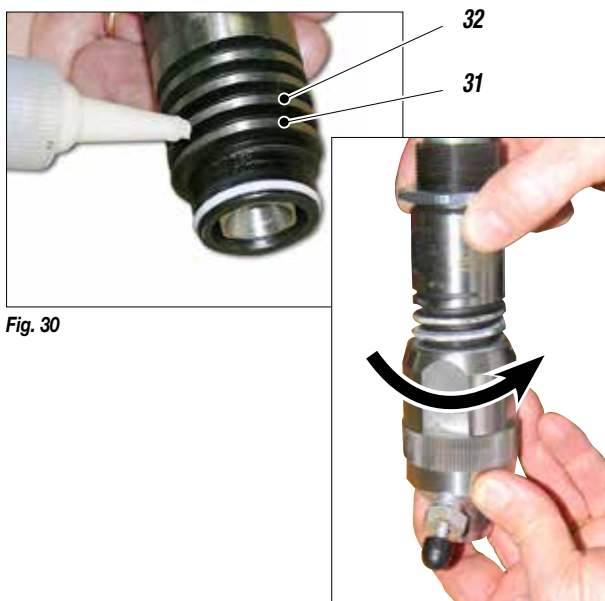


Fig. 30

- Visser le groupe de pompage (10) avec une clé de 36mm.

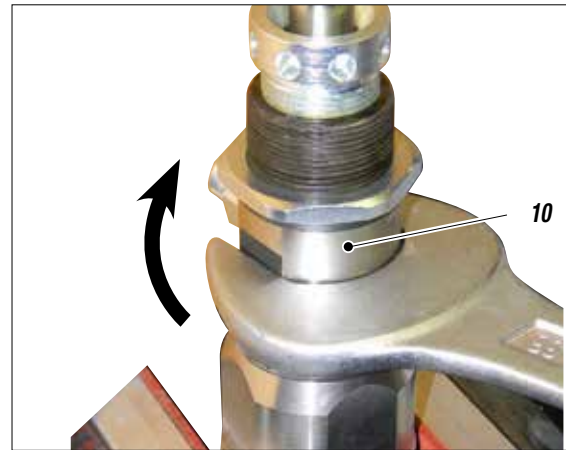


Fig. 31

- Faire coulisser complètement la tige du piston (19) montée précédemment d'après l'illustration.

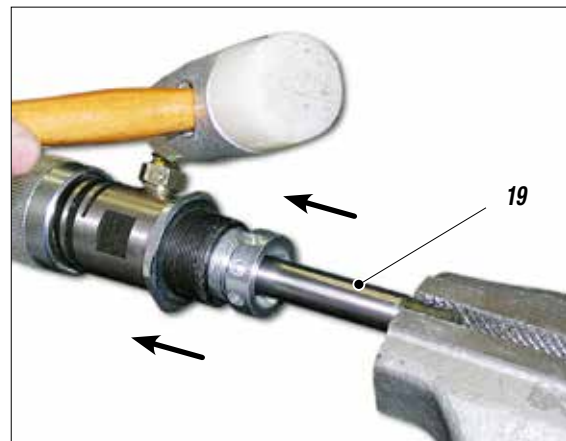


Fig. 32

- Serrer la bague serre-joints (11) avec l'axe (12) fourni. Fermer jusqu'au contact complet sans forcer.

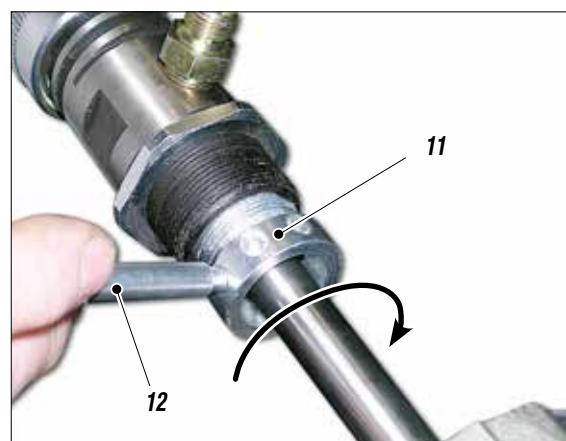


Fig. 33

### POSITIONNEMENT CORRECT DU GROUPE DE POMPAGE

Après avoir remonté le groupe, procéder comme suit:

- Contrôler le positionnement de la bielle qui doit se trouver au point mort inférieur.
- Introduire tout le groupe de pompage (10) à l'intérieur du couvercle de réduction (33) d'après l'illustration.



Fig. 34

- Visser l'ensemble du groupe de pompage sur le masque frontal, en veillant à centrer l'extrémité de la tige avec le rainurage de la bielle (34).
- Centrer les deux trous (bielle + tige) et introduire l'axe de blocage (35) à l'intérieur de la bielle (34).
- Contrôler que le ressort de fermeture (36) positionné dans la bielle (34) s'introduit en fermeture dans le logement de l'axe (d'après l'illustration).

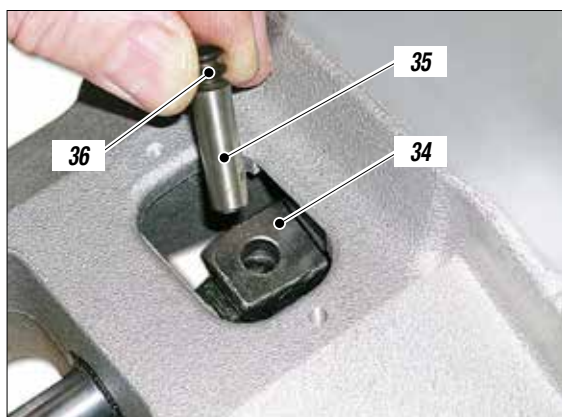


Fig. 35

- Visser l'ensemble du groupe de pompage (10) à l'intérieur du couvercle de réduction.

- Mesurer avec un calibre la distance entre la base du masque et le début du rainurage de serrage.



La valeur de référence (voir plan) doit être de 18mm.  
Pour un fonctionnement correct, le champ de tolérance maximum admis est de 21mm maximum et 16mm minimum.

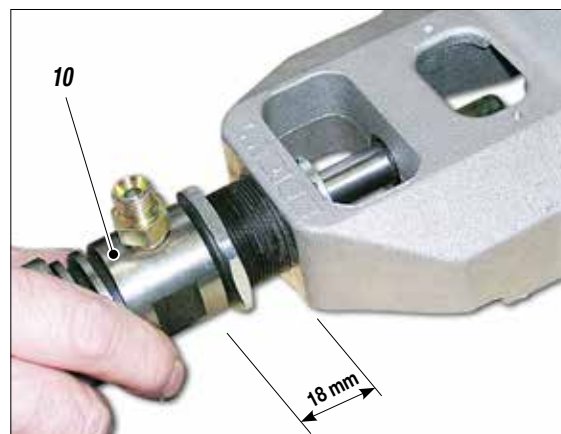


Fig. 36

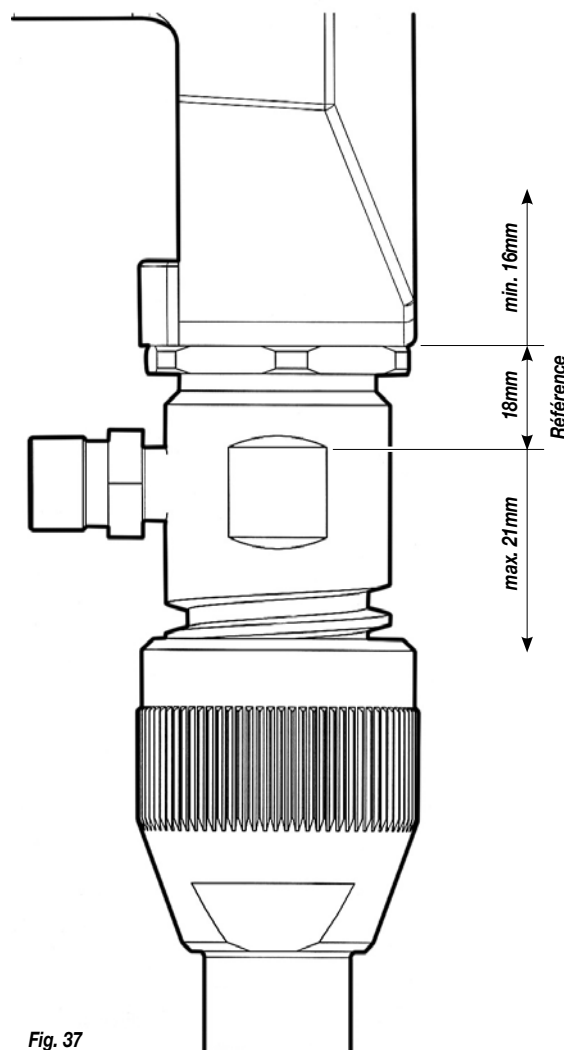


Fig. 37

- Après avoir correctement positionné le groupe, serrer avec force l'écrou de serrage (37) contre le masque frontal. Pour le serrage, utiliser une clé de 45mm.



Fig. 38

- Refermer le couvercle d'inspection (2).



Fig. 39

- Remonter le tube d'aspiration (38). Appliquer du ruban en PTFE ou du PTFE liquide sur la partie filetée avant de visser sur le clapet de pied.

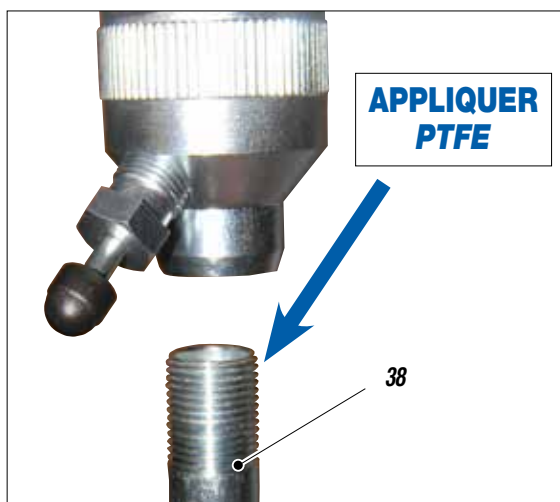


Fig. 40



Pour le réassemblage correct, voir la vue éclatée du groupe de pompage, en inversant la commande des phases de démontage.

### REPLACEMENT ÉTANCHÉITÉ GROUPE DÉVERROUILLAGE BILLE

En cas de perte de matériel du groupe de déverrouillage de la bille (40), il faut nécessairement remplacer le joint (39) comme illustré sur la figure.



Fig. 41

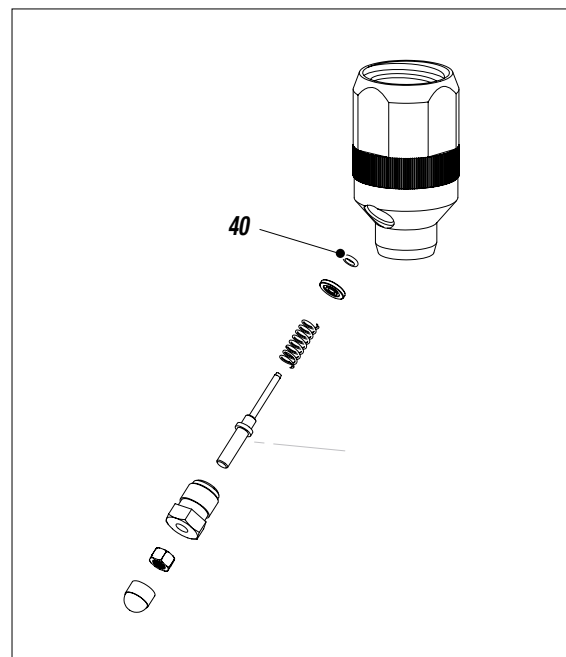


Fig. 42

## P REMPLACEMENT BROSSES MOTEUR ÉLECTRIQUE

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.

### CONTRÔLE DES BROSSES



**COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE OU LE REMPLACEMENT DES BROSSES.**

- Contrôler régulièrement l'usure du pignon (*au moins toutes les 250 heures de travail*).
- Contrôler régulièrement le parfait raccordement de tous les organes électriques (*au moins toutes les 250 heures de travail*).
- La longueur du contact brosse doit être supérieure à **7 mm** pour garantir un bon fonctionnement du groupe roulant.
- Pour avoir accès aux brosses, suivre l'ordre suivant: "A - B - C - D - E".



Fig. 1



Fig. 2



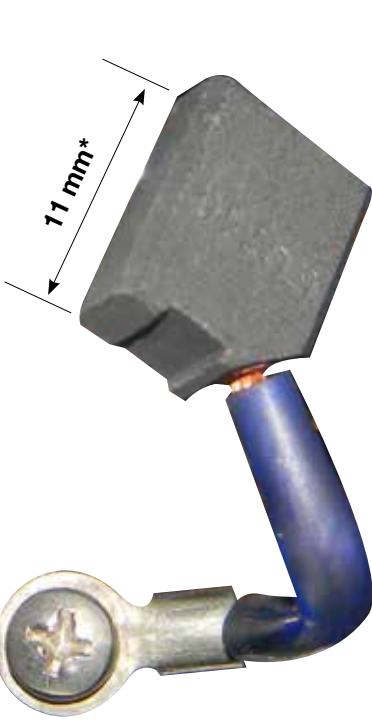
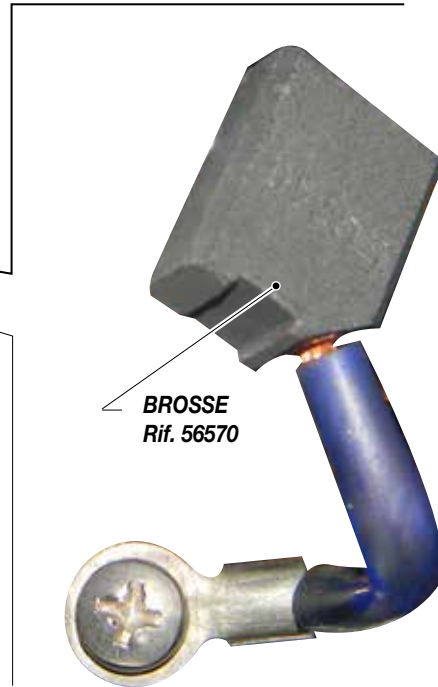
Fig. 3



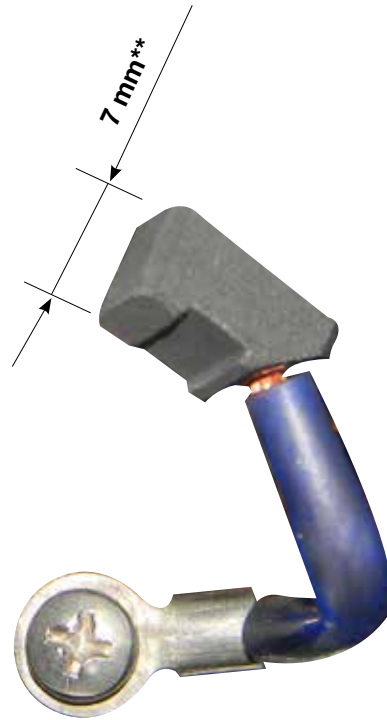
Fig. 4



Fig. 5



\*Longueur de la brosse neuve



\*\*Longueur minimum de la brosse Remplacer

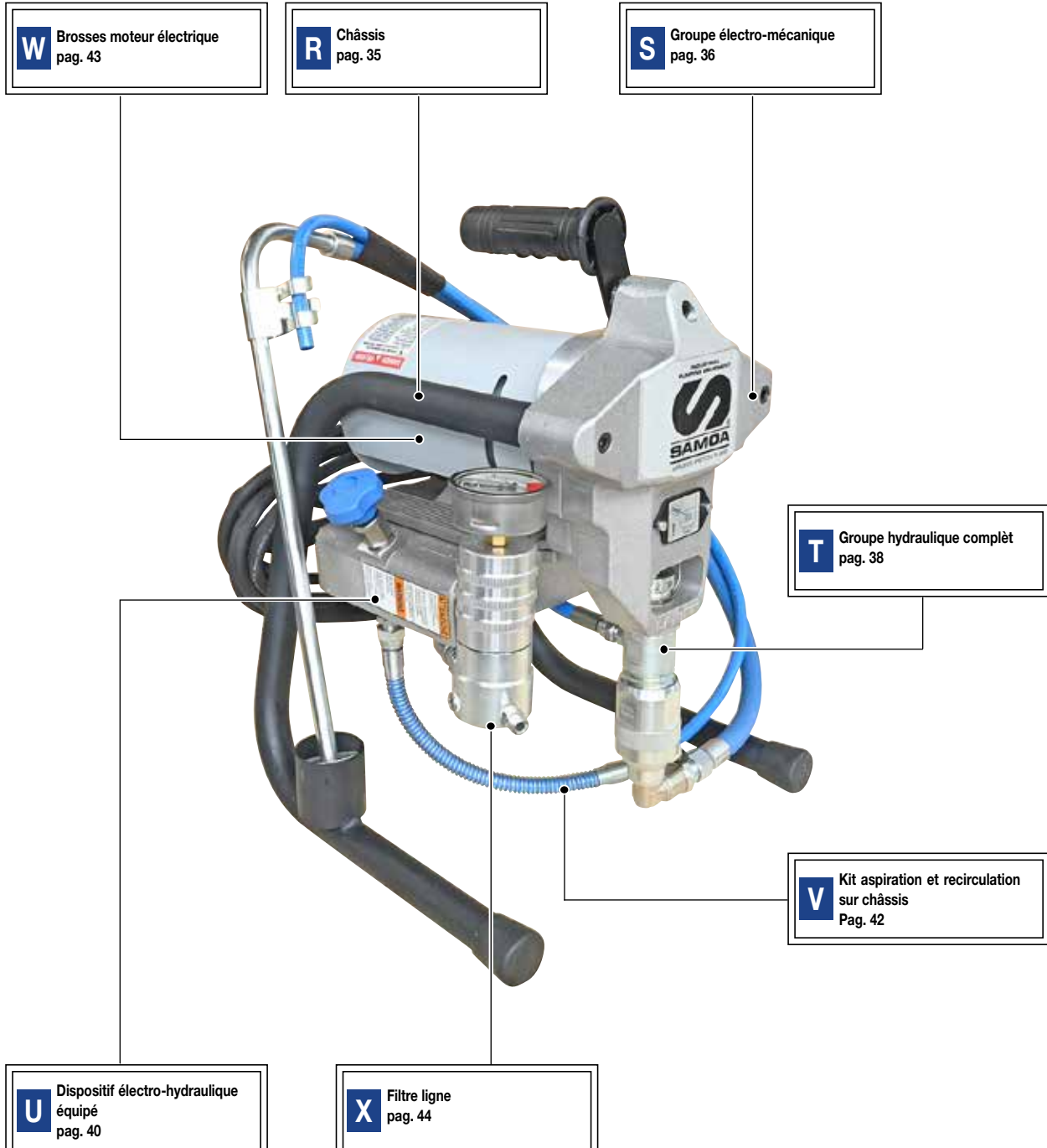
## Q ANOMALIES ET SOLUTIONS

Probleme	Cause probable	Solution
L'appareil ne se met pas en marche	Manque de tension;	Vérifier que le raccordement à la ligne électrique est correct;
	Fortes chutes de tension du réseau;	Contrôler le câble de rallonge;
	Interrupteur on-off éteint;	S'assurer que l'interrupteur on-off est sur la position "on" et tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre la poignée de réglage de la pression;
	Pressostat en panne;	Contrôler et le remplacer si besoin est;
	Boîtier des commandes électriques du moteur en panne;	Contrôler et le remplacer, si besoin est;
	La ligne du matériau en sortie de la pompe est déjà sous pression;	Ouvrir la soupape de décharge pour décharger la pression dans le circuit;
	Le produit est solidifié à l'intérieur de la pompe;	Ouvrir la soupape de décharge pour décharger la pression du circuit et éteindre la machine. Démontez le groupe pompant et le pressostat, et nettoyez;
L'appareil n'aspire pas le produit	Le filtre d'aspiration est bouché;	Le nettoyer ou le remplacer;
	Le filtre d'aspiration est trop fin;	Le remplacer par un filtre à maille plus grosse (avec les produits très denses enlever le filtre);
	L'appareil aspire de l'air;	Contrôler le tuyau d'aspiration;
	Bille déverrouillée ;	Appuyer sur le dispositif de déverrouillage manuel;
L'appareil aspire mais n'atteint pas la pression voulue	Il manque du produit;	Ajouter du produit;
	L'appareil aspire de l'air;	Contrôler le tuyau d'aspiration;
	La soupape de décharge est ouverte;	Fermer la soupape de décharge;
	Les joints du groupe pompant sont usés;	Remplacer les joints;
	La soupape d'aspiration ou de refoulement est sale;	Démontez le groupe pompant;
Quand on appuie sur la détente la pression s'abaisse de beaucoup	Le gicleur est trop grand ou usé;	Le remplacer par un plus petit;
	Le produit est trop dense;	Si possible diluer le produit;
	Le filtre de la crosse du pistolet est trop fin;	Le remplacer par un filtre à maille plus grosse;
La pression est normale mais le produit n'est pas pulvérisé. Fuite de matériau par la vis serre-joint	Le gicleur est partiellement bouché;	Le nettoyer ou le remplacer;
	Le produit est trop dense;	Si possible diluer le produit;
	Le filtre de la crosse du pistolet est trop fin;	Le remplacer par un filtre à maille plus grosse;
La pulvérisation n'est pas parfaite	Le gicleur est usé;	Le remplacer;
L'appareil ne s'arrête pas quand on relâche la détente du pistolet (le moteur tourne lentement et la tige du piston continue à monter et/ou descendre)	Les joints du groupe pompant sont usés;	Remplacer les joints;
	La soupape d'aspiration ou de refoulement est sale;	Démontez le groupe pompant et nettoyez;
	La soupape de décharge est défectueuse;	Contrôler et la remplacer, si besoin est;



**Toujours couper l'alimentation électrique et décharger la pression avant d'effectuer tout type de contrôle ou de remplacement des pièces de la pompe (suivre la «procédure correcte de décompression»).**

# PIÈCES DÉTACHÉES version sur châssis



# PIÈCES DÉTACHÉES version sur chariot



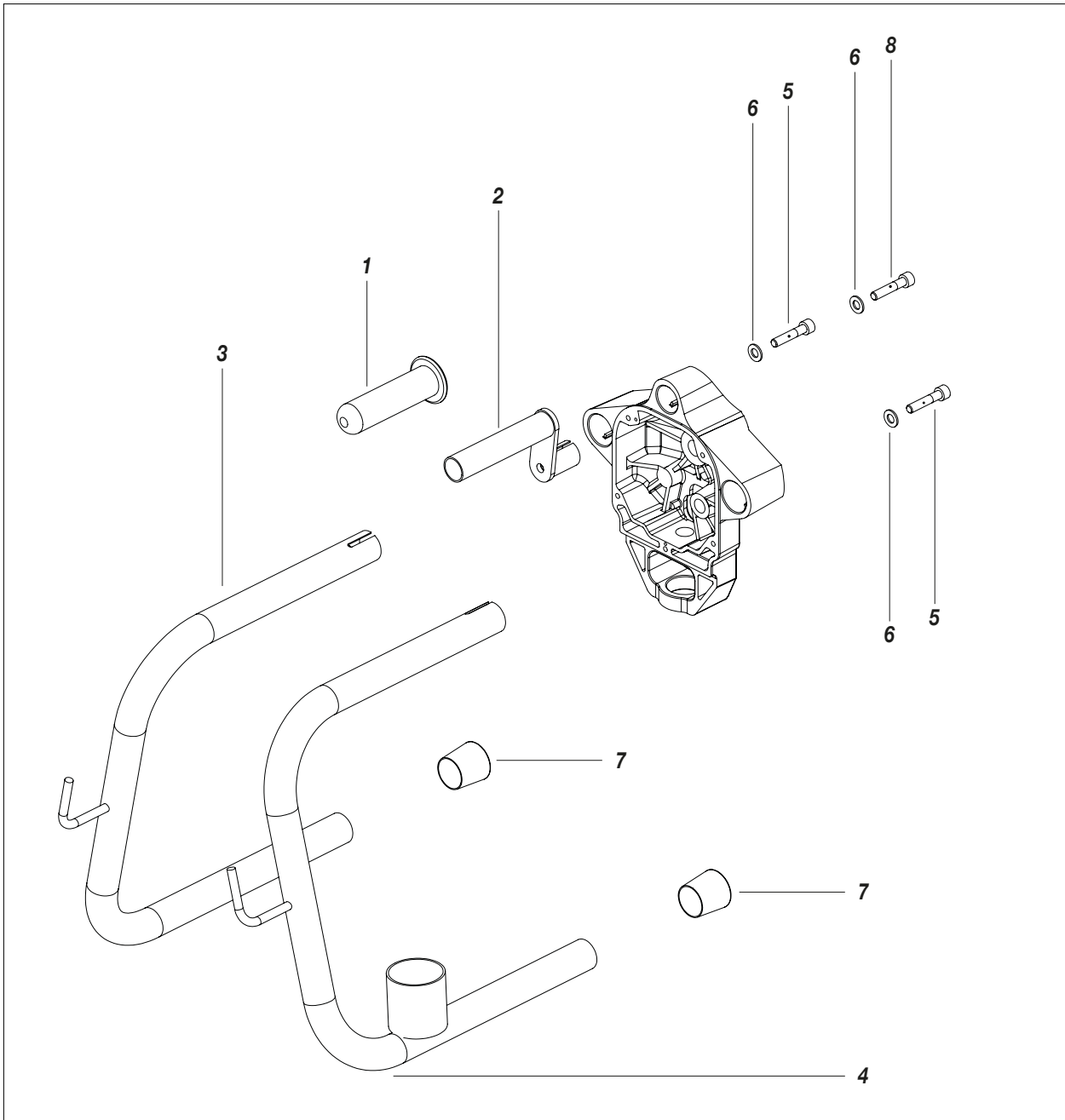
**Y** Chariot  
pag. 45

**Z** Kit aspiration et recirculation  
sur chariot  
pag. 46

Page vierge

## R GROUPE CHASSIS RÉF. 56564

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.

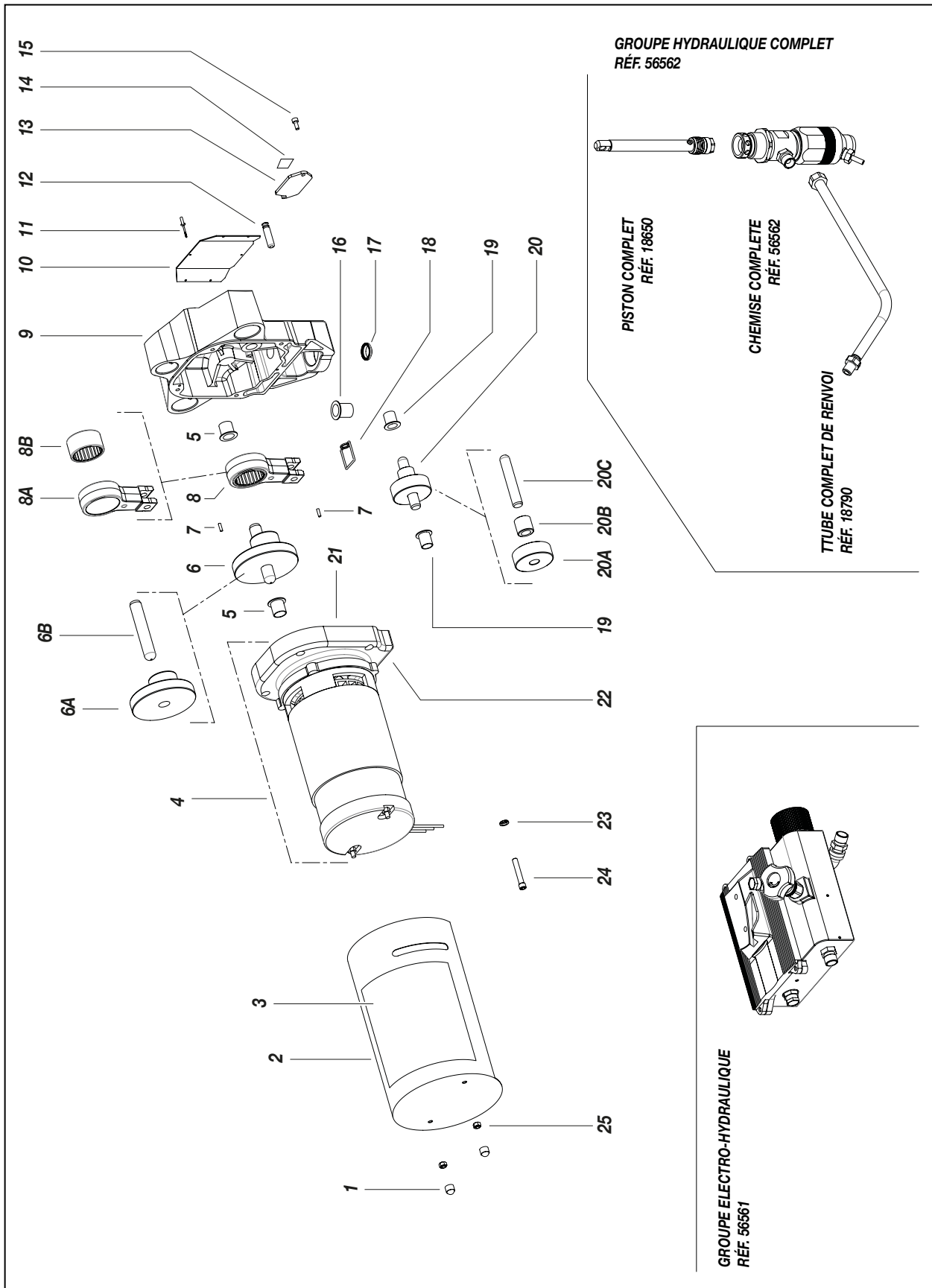


Pos.	Code	Description
-	56564	Groupe chassis
1	21654	Poignée
2	50526	Manche
3	56527	Tube chassis droit
4	56528	Tube chassis gauche

Pos.	Code	Description
5	37406	Vis
6	34009	Rondelle
7	37403	Bouchon
8	37177	Vis

# S GROUPE ELECTRO-MECANIQUE EQUIPÉ COMPLET RÉF. 56560 POUR TOUTES LES VERSIONS

**ATTENTION :** pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.

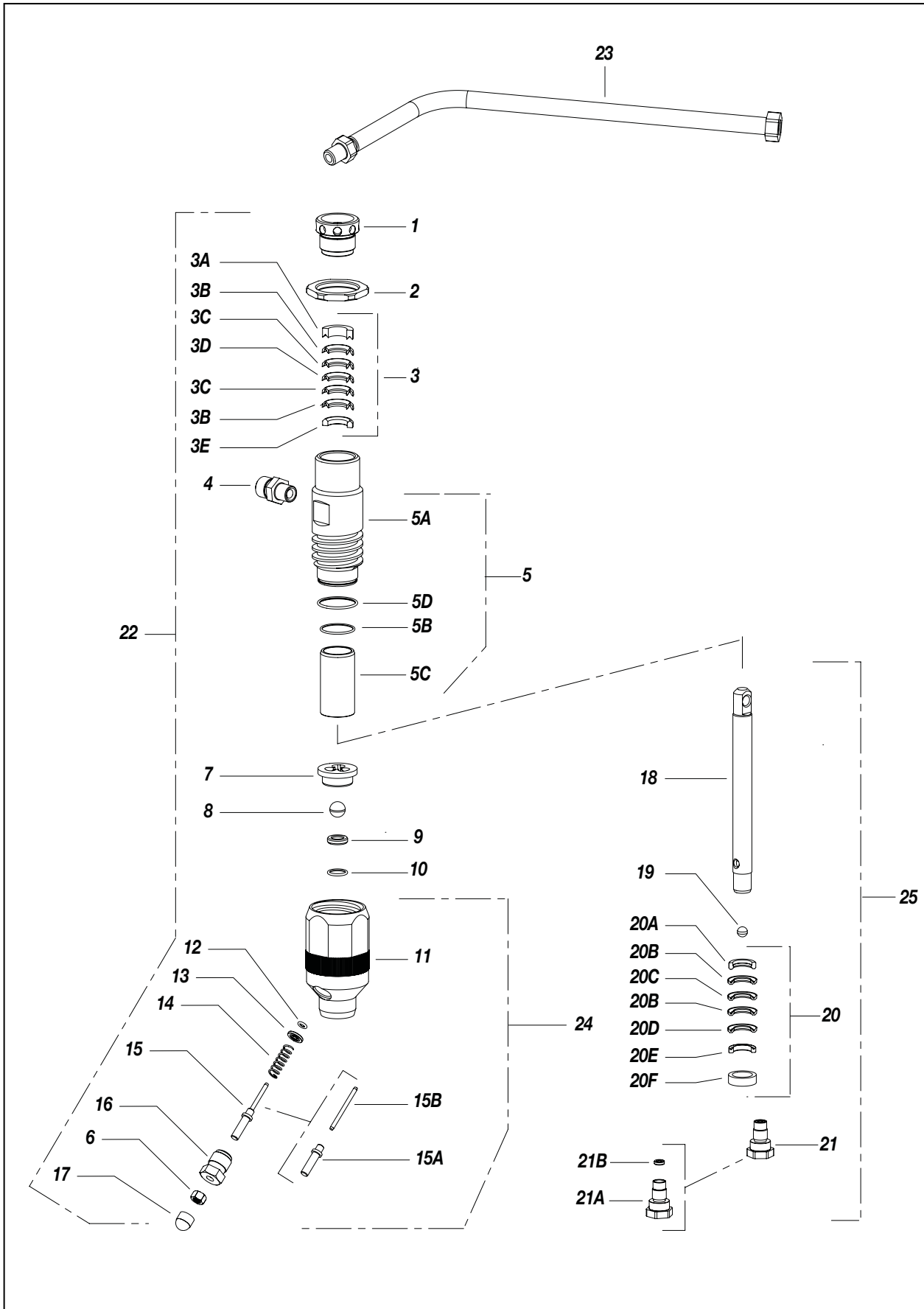


Pos.	Code	Description
-	56560	Groupe électro-mécanique équipé
1	56572	Bouchon
2	56522	Couvercle moteur
3	56524	Étiquette mises en garde
4	56575	Moteur électrique 220V 50Hz
	56575/1	Moteur électrique 110V 50Hz
5	18667	Douille
6	18672	Excentrique complet
6A	18670	Excentrique denté
6B	18671	Cheville
7	4233	Tourillon
8	18673	Bielle complète
8A	18669	Bielle
8B	18668	Roulement
9	18663	Couvercle de réduction
10	56523	Étiquette
11	34021	Rivet Ø 2 mm

Pos.	Code	Description
12	18666	Cheville bielle
13	18674	Tôle de protection
14	18677	Étiquette
15	5378	Vis
16	18664	Douille tige
17	18685	Anneau
18	18665	Ressort
19	18681	Douille de renvoi
20	18680	Renvoi complet
20A	18676	Roue dentée
20B	18678	Engrenage pignon
20C	18679	Tourillon
21	56521	Arbre motor
22	56520	Flasque moteur
23	34009	Rondelle
24	8029	Vis
25	33024	Ecrou

# T GROUPE HYDRAULIQUE ÉQUIPÉ RÉF. 56562

ATTENTION : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.



Pos.	Code	Description
-	56562	Groupe hydraulique complet
1	16109	Bague presse-étoupe
2	16127	Contre-écrou
3	16105	Groupe joints supérieures
3A	16106	Bague
3B	16107	Bague de garniture PTFE
3C	16124	Bague de garniture polyethyl.
3D	16155	Bague de garniture cuir ciré
3E	16108	Bague
4	96208/1	Raccord
5	18640	Corps pompant complet
5A	18640/1	Corps pompant
5B	18640/3	ORM
5C	18640/2	Chemise
5D	16126	OR
6	91026	Ecrou M6
7	18642	Guide bille
8	33028	Bille ø 11mm
9	91018	Logement bille
10	18643	OR
11	56536	Corps soupape de pied
12	18553	OR
13	56540	Epaisseur

Pos.	Code	Description
14	9288	Ressort
15	56547	Tige de liberation complet
15A	56539	Tige de command
15B	56537	Tige de liberation
16	56538	Douille
17	56541	Bouchon écrou M6
18	18652	Tige piston
19	16130	Bille ø 5/16"mm
20	18651	Groupe joints inférieures
20A	18644	Bague male
20B	16117	Bague de garniture PTFE
20C	16114	Bague de garniture polyuret. rouge
20D	16136	Bague de garniture polyethyl.
20E	18645	Bague gemelle
20F	18648	Bague en PTFE
21	18655	Soupape tige complète
21A	18646	Soupape tige
21B	7154	Logement bille
22	56565	Chemise hydraulique compl.
23	18790	Tube de renvoi complet
24	56526	Corps soupape e tige de liberation complet
25	18650	Tige hydraulique complet

### Kits complets pompe de réparation COD. 40107

Pos.	Description
3	Groupe joints supérieures
5A	Corps pompant
5D	OR
8	Bille ø 11mm
10	OR
18	Tige piston
19	Bille ø 5/16"mm
20	Groupe joints inférieures

### Kit d'entretien de la pompe COD. 40106

Pos.	Description
3	Groupe joints supérieures
5D	OR
8	Bille ø 11mm
10	OR
18	Tige piston
19	Bille ø 5/16"mm
20	Groupe joints inférieures

### Kit clapet de pied COD. 18854

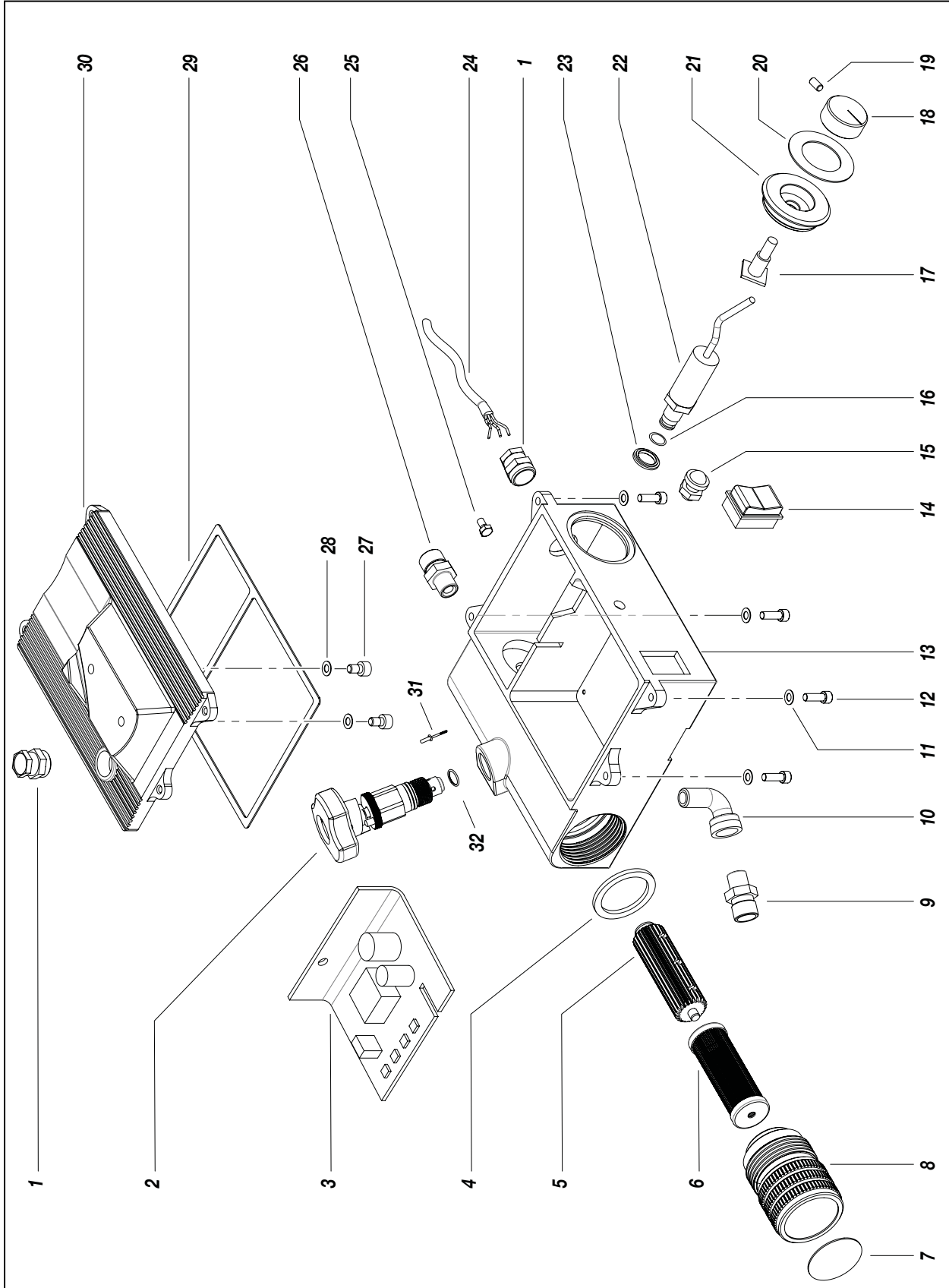
Pos.	Description
8	Bille ø 11mm
9	Logement bille
10	OR

### Kit de joint inférieur + supérieur COD. 18855

Pos.	Description
3	Groupe joints supérieures
20	Groupe joints inférieures

# U CONTRÔLE ÉLECTRO-HYDRAULIQUE ÉQUIPÉ RÉF. 56561 POUR TOUTES LES VERSIONS

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.



Pos.	Codice	Description
-	56561	Contrôle électro-hydraulique équipé
1	18871	Serre-cable
2	56563	Soupape
3	56530	Carte électronique
4	56535	Joint
5	18627	Support tamis filtre
6	16205	Tamis filtre
7	18657	Etiquette pression
8	56534	Bouchon filtre
9	96206	Raccord
10	18614	Raccord
11	5737	Rondelle
12	4019	Vis
13	56533	Boîtier électro ID
14	5933	Interrupteur
15	56548	LED de signal
16	18689	Bague OR

Pos.	Codice	Description
17	18693/1	Potentiomètre
18	20349	Poignée de réglage
19	95210	Vis sans tête six pans creux
20	18687	Etiquette pression
21	18682	Bouchon
22	18692	Capteur de pression
23	18684	Joint
24	18870	Câble pour l'alimentation
25	20245	Vis
26	96208/1	Raccord
27	5727	Vis M6x8
28	32005	Rondelle ø6
29	18625	Joint
30	18654	Couvercle boîtier
31	34021	Rivet
32	8402	OR 2087

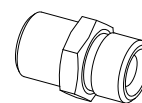


**Le Fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage ou dysfonctionnement de la machine suite à une manipulation ou une altération du calibrage de la vanne.**



En dotation:

TUYAU MATERIEL 1/4" - M16x1,5  
**Art. 18026:** 15 mt

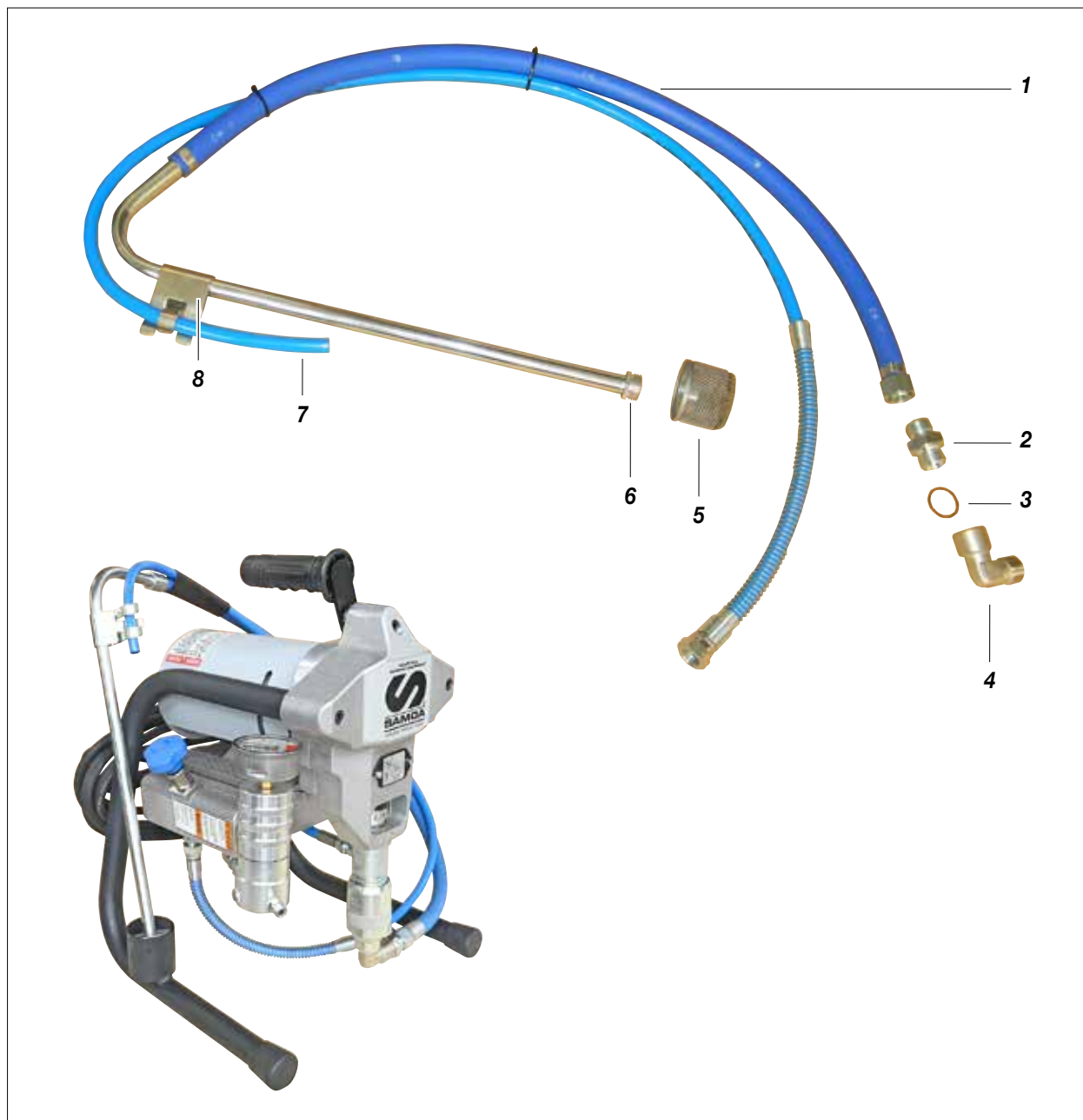


En cas le pistolet est raccordé par 1/4", utiliser:

**ADAPTEUR**  
**Art. 3276**

## V KIT ASPIRATION ET RECIRCULATION SUR CHASSIS RÉF. 56567

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.

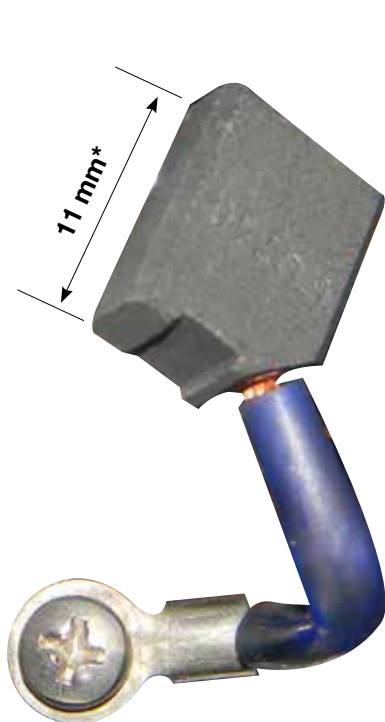
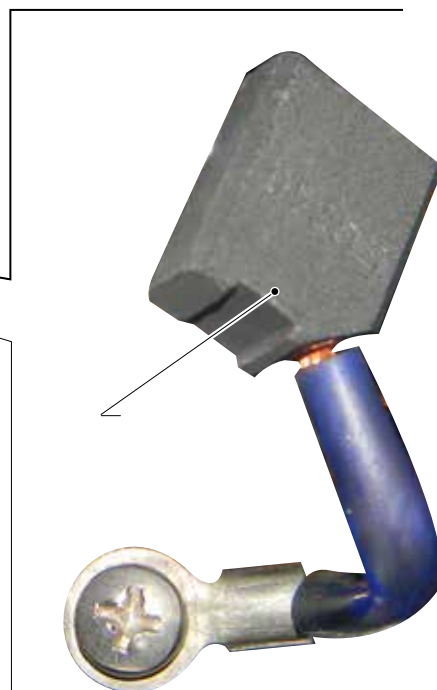


Pos.	Code	Description
-	56567	Kit aspiration- recirculation complet
1	56569	Tuyau de recirculation
2	8058	Nipple 1/2"
3	8071	Joint 1/2"
4	20811	Coude M-F
5	16802	Filtre
6	56542	Raccord filtre
7	56573	Tuyau de recirculation
8	18094	Ressort

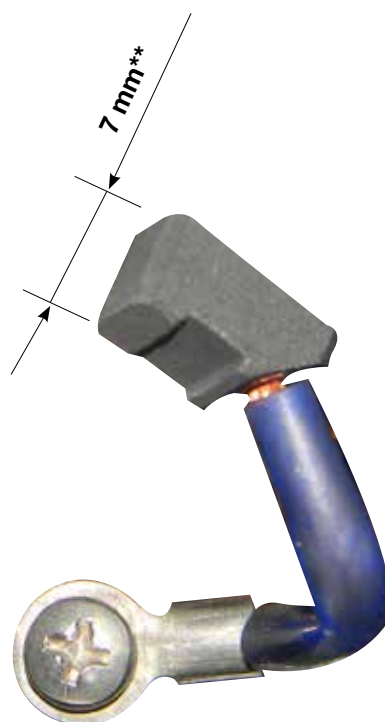
Pos.	Code	Description
-	56571	Groupe aspiration et recirculation
1	56569	Tuyau de recirculation
5	16802	Filtre
6	56542	Raccord filtre
7	56573	Tuyau de recirculation
8	18094	Ressort

## W BROSSES MOTEUR ÉLECTRIQUE

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.



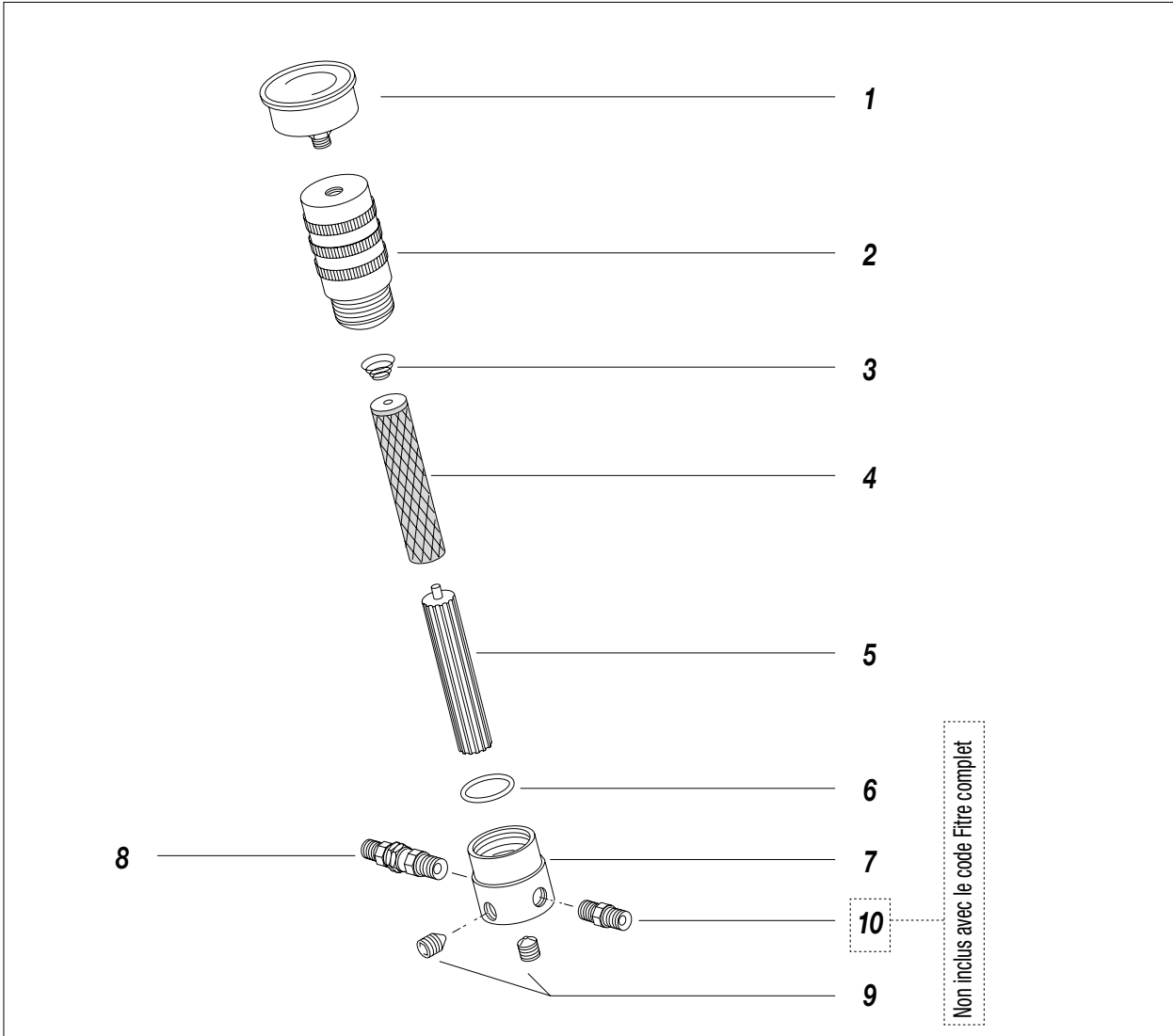
\*Longueur de la brosse neuve



\*\*Longueur minimum de la brosse Remplacer

## X FILTRE LIGNE

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.



Pos.	Code	Description	Q.té
	200432	Filtre complet (aspiration)	
1	53011	Manomètre	1
2	16201	Récepteur filtre (aspiration)	1
	96202	Ressort tamis	
3	16205	Tamis filtre 60 M	1
4	96203	Joint torique	1
5	96204	Base filtre	1
6	96205	Bouchon 1/4"	2
7	3279	Raccordement tournant	1
8	16202	Support tamis filtre	1
			1

### Non inclus avec le code Filtre complet

Pos.	Code	Description	Q.té
10	19620	Raccord fileté 1/4 NPSM	1
	96206	Raccord fileté M16x1,5	1

## Y CHARIOT RÉF. 56555

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.

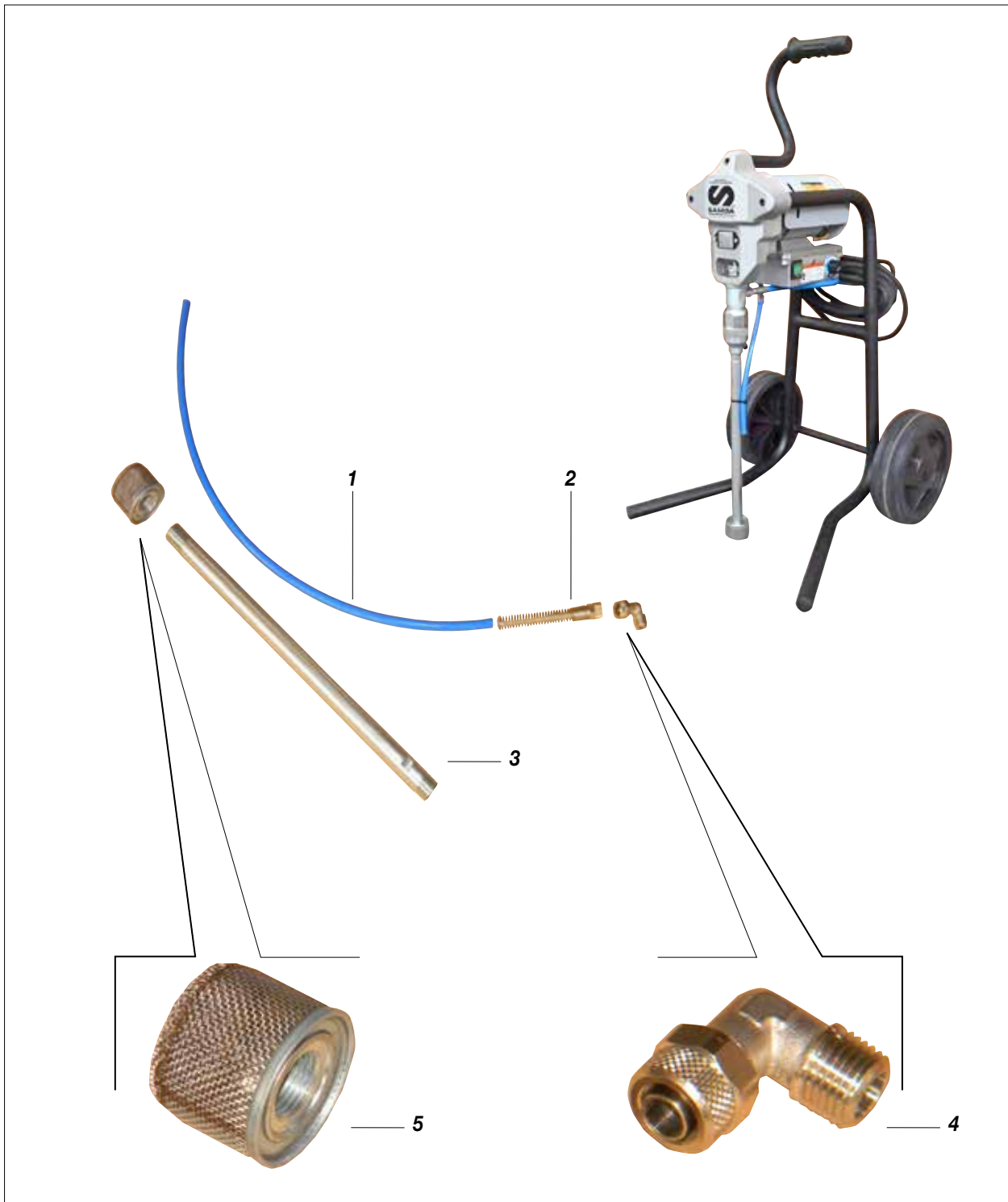


Pos.	Code	Description
1	21654	Poignée
2	18631	Manche
3	37406	Vis M8x55
4	34009	Rondelle
5	91047	Rondelle ferme roue

Pos.	Code	Description
6	37218	Roue
7	18635	Chassis
8	95159	Bouchons
9	37177	Vis M8x40

## Z KIT ASPIRATION ET RECIRCULATION SUR CHARIOT RÉF. 56568

**ATTENTION** : pour chaque pièce demandée toujours indiquer le code et la quantité.



Pos.	Code	Description
-	56568	Groupe aspiration-recirc. complet
1	18170	Tuyau Rilsan
2	16066	Ecrou avec ressort
3	8046	Tuyau

Pos.	Code	Description
4	4011	Coude
5	16802	Filtre



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



### Le fabricant



 SAMOA Group

**LARIUS srl**

Via Antonio Stoppani 21 - 23801 Calolziocorte (LC) ITALY

Tel: +39 0341 621152

Fax: +39 0341 621243

E-mail: larius@larius.com

Déclare sous sa propre responsabilité que le produit:

## JOLLY Pompe électrique à piston

est conforme aux directives:

- Directive CE 2006/42 Directive Machines
- Directive UE 2014/30 Compatibilité Électromagnétique (CEM)
- Directive UE 2014/35 Basse Tension (LVD)

ainsi qu'aux normes  
harmonisées suivantes:

- UNI EN ISO 12100-1/-2  
Sécurité des machines - Notions fondamentales, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques.

Cette déclaration s'applique uniquement au produit dans l'état dans lequel il a été mis sur le marché, à l'exclusion de tout composant ajouté et de toute modification apportée par l'utilisateur final.

Signature



**Pierangelo Castagna**  
Managing Director

Calolziocorte, 11 Novembre 2024  
Lieu / Date



**SAMOA INDUSTRIAL, S.A. - HEADQUARTERS**  
**SPAIN AND EXPORT MARKETS**  
 POL. IND. PORCEYO, I-14 - CAMINO DEL FONTÁN, 831  
 E-33392 GIJÓN (ASTURIAS), SPAIN  
 TEL.: +34 985 381 488 - FAX: + 34 985 147 213

**SAMOA S.A.R.L.**  
**FRANCE**  
 P.A.E.I. DU GIESSEN  
 3, RUE DE BRISCHBACH  
 67750 SCHERWILLER, FRANCE  
 TEL.: +33 3 88 82 79 62 - FAX: +33 3 88 82 77 88

**SAMOA ITALIA - LARIUS**  
**ITALY**  
 VIA ANTONIO STOPPANI,21  
 23801 CALOLZIOCORTE (LC) ITALY  
 Tel.: +39 0341 621152 - Fax: + 39 0341 621242

**SAMOA FLOWTECH GMBH**  
 GERMANY, AUSTRIA, SWITZERLAND, THE NETHERLANDS AND GREECE  
 AM OBEREICHHOLZ 4  
 D - 97828 MARKTHEIDENFELD, GERMANY  
 TEL.: +49 9391 9826 0 - FAX: +49 9391 98 26 50

**SAMOA LTD.**  
**UNITED KINGDOM AND REP. OF IRELAND**  
 ASTURIAS HOUSE - BARRS FOLD ROAD  
 WINGATES INDUSTRIAL PARK  
 WESTHOUGHTON, BL5 3XP, UK  
 TEL.: +44 1942 850600 - FAX: +44 1942 812160

**SAMOA CORPORATION**  
 USA AND CANADA  
 90 MONTICELLO ROAD  
 WEAVERVILLE, NC 28787, USA  
 TEL. +1 (828) 645-2290 - FAX: +1 (828) 658 0840



©Copyright, SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
 SAMOA Industrial, S.A. is an ISO 9001, ISO 14001 and ISO 45001 certified company.

**»» Contactez-nous!**  
 Visitez [www.samoaindustrial.com](http://www.samoaindustrial.com) pour plus d'informations.

OPERATING AND MAINTENAINCE MANUAL AVAILABLE IN:		
	IT	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_I.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_I.pdf</a>
	EN	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_GB.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_GB.pdf</a>
	DE	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_D.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_D.pdf</a>
	FR	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_F.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_F.pdf</a>
	ES	<a href="https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_E.pdf">https://www.larius.com/wp-content/uploads/JOLLY_E.pdf</a>